© By East/West News 1987

EAST WEST 東西報

VOLUME 21 NUMBER 29 JULY 23, 1987 25 CENTS EAST/WEST NEWS

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

Asian Leaders Blast Van de Kamp's Report - Page 2

William Wong Comments on Slurs Against Senator Inouye - Page 4

NEMS Unveils New Health Plan - Page 5

Review: Nien Cheng's "Life and Death in Shanghai" - Page 6

Asian Businesses Are Booming in Alhambra - Page 7

Survey of Job Opportunities - Pages 8-10

SF School Chief Cortines Wants to Raise Quota of Chinese at Lowell from 40 to 45%

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - The 40% quota on Chinese students at Lowell High School, imposed by a 1982 court order, should be raised to 45%, said SF Superintendent Ramon Cortines in an interview with *E/W* this week.

He called for the change as part of a proposed citywide plan to allow more students to attend public schools in their own neighborhoods, thus saving the school district as much as $100,000 a year in busing costs.

The court order was the result of a 1978 desegregation lawsuit by the National Association for the Advancement of Colored People (NAACP). In the settlement, alternative schools such as Lowell are limited to a 40% enrollment of any minority group, while other schools in the district have quotas ranging from 37% to 45%.

Acceptance to Lowell, one of the nation's leading academic high schools, is determined by grades and by results on a Comprehensive Test of Basic Skills. Last month there was an uproar over the school's announcement that, for the first time, it will exclude 30 qualified Chinese American appli-

Continued on page 2

School Board member Ben Tom

Acupuncture Needles Must Be Sterilized To Safeguard Against AIDS Contamination

By SERENA CHEN

SAN FRANCISCO - The growing number of reported AIDS cases among the Asian American population in SF has some Chinatown residents concerned about the possibility of transmission of the disease through acupuncture needles.

"My patients are asking lots of questions," said Dr. Jane Lee, an MD and certified acupuncturist. Some of her patients are purchasing the needles which Lee uses and keeps separate from other patients' needles.

In addition to the isolation of needles, two other ways of preventing the transmission of infectious disease are recommended by the Acupuncture Examination Committee of the State Board of Medical Quality Assurance. One way is the use of disposable needles. The other is method is to properly sterilize the needles after each use.

According to Jonathon Diamond, executive director of the Acupuncture Examination Committee, there have been "no reported cases of AIDS caused by acupuncture." The proper sterilization procedure, Diamond told *E/W* "can kill the AIDS virus."

"After each use, the needles are mechanically sharpened and cleaned with alcohol. Then they are sealed in a plastic packet and put into an autoclave where it is sterilized under 15 lbs. of steam pressure at 250 degrees for thirty minutes," explained Lee.

"Once a needle packet is opened, whether a particular needle was used or not, the entire packet is cleaned and sterilized again before re-use," said Lee. She also takes the additional precaution of obtaining a very thorough medical history of all her patients. Should she even suspect the patient of being in a high risk group, she disposes of the needles she used on the patient after they've been packaged and sterilized.

SACTO'S RECOMMENDATIONS

The Acupuncture Examination Committee, which regularly sends out advisories to 1,800 licensed acupuncturists in the state, earlier this month sent an article out which discusses AIDS and acupuncture.

"The higher incidence in intravenous drug abusers via shared needles highlights the potential for acupuncture to spread AIDS through inadequate needle management," the article from the Fall 1985 issue of *Acupuncture Review* says. The article recommends acupunturists adopt guidelines published by the Center for Disease Control for dental care providers.

The guidelines for acupuncturists include "wearing gloves, mask and gown (as for hepatitis B), and sterilizing all needles. Protective eyewear is probably not necessary. Further, we prefer disposable needles or at least needles isolated to the exclusive use of the patient with AIDS or suspected AIDS."

The Committee has also recently convened an advisory panel which is reviewing hygenic standards for acupuncturists. They hope to issue guidelines soon.

OLD WAYS UNACCEPTABLE

The acupuncturists *E/W* spoke with agreed that hygienic standards in China were much laxer twenty years ago. As a result, some clients reported seeing acupuncturists running needles through their hair before insertion to "oil" the needle and others licking the needles. Fortunately the guidelines are much stricter in California and licensed acupuncturists are required to take courses on standard clinical sterilization and follow those procedures.

Yat Ki Lai, clinical director and vice president of the American College of Traditional Chinese Medicine told *E/W* that the college regularly offers courses in sterilization. In addition, acupuncturists are required to take thirty hours of approved classes a year, including updates on hygenic procedures, to keep their licenses.

Lee recommends acupuncture patients ask their acupuncturists about sterilization procedures, as well as whether or not the acupunturist has AIDS patients. Most patients don't mind the added cost of buying their needles in exchange for the peace of mind in knowing that their needles are not shared.

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca. EAST/WEST (ISSN 0012-8589)
EAST/WEST 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108 (415) 781-3194

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

NEWS

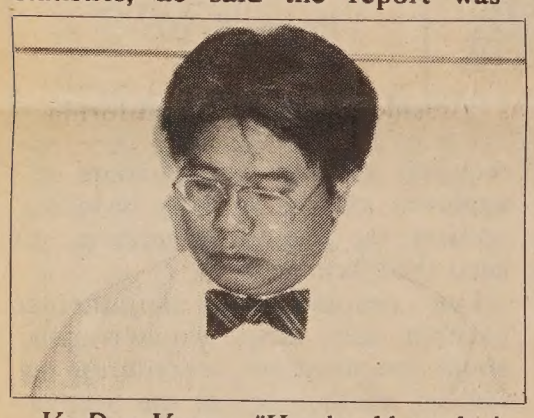
Community Leaders Knock Van de Kamp, But Local Police Defend Crime Report

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - Leaders representing SF's Chinese, Japanese, Korean and Southeast Asian communities blasted California Attorney General John Van de Kamp in a July 16 press conference for his recent report on gang-related crime, which labeled organized Asian gangs "the biggest and fastest-growing threats to public safety in California."

In a joint statement, 23 prominent Asian organizations and individuals expressed they were "shocked by the alarming tone and focus" of the report. Supervisor Thomas Hsieh, one of seven panelists at the press conference, noted the "sensationalist approach" of the annual organized crime report and said, "By reinforcing stereotypes and portraying the crime problem as one perpetrated by dominant groups of exotic Asian gangs. . . . fear and prejudice are reinforced."

Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action, called the report "irresponsible and incomplete." Criticizing the lack of statistics, he said the report was based more on anecdotes than on hard evidence of trends.



Vu-Duc Vuong: "He should apologize to the Asian community instead."

San Francisco's 10-year-old Asian Gang Task Force, said Der, "has established a very good working relationship with the Asian community here. . . . It's because they have not been alarmed during the last 12 months that the Attorney General's report came as a great surprise to us. "

Supervisor Hsieh, a former SF police commissioner, said he had been "in regular communication with the Asian Gang Task Force" and that he was puzzled by Van de Kamp's report because "I think there's been no sign of a dramatic increase of Asian gang crime. In fact, it seems to be going in the opposite direction."

One of the most controversial areas of the report is Van de Kamp's claim that violent, Hong-Kong based gangs known as triads have started to move to the US in advance of the 1997 takeover by China.

During a July 8 briefing in SF, Van de Kamp told reporters, "That movement is expected to accelerate sharply in the next decade -- and the triads' favorite destination is the West Coast of the United States . . . and most especially San Francisco. . . . There hasn't been a mass exodus of criminals on this scale since 1980, when Fidel Castro opened up his prisons. . . . Miami is still struggling to recover from that catastrophe."

Panelist Tom Kim of the Korean Community Service Center made the bluntest remarks at last week's press conference. "I don't want to dignify this report by responding to it," he said. Kim drew laughter by adding, "I think it's a sack of poo-poo."

But Sgt. Dan Foley, Officer in Charge of SF's Asian Gang Task Force, told *E/W* the report is "accurate" and said, "I don't see any problems at all with it. I don't know exactly what the uproar is over. I think it's over the triads-are-coming theory. . . . It's something we should prepare for, or at least be able to monitor it. Why bring in more criminals if we can avoid that now?"

In the report, said Foley, "they're giving examples of typical crimes that occur -- very thumbnail sketches -- and they're talking about various connections throughout the country, which we see."

One of most misleading aspects of the report, according to Der, is its "attempt to label all Asian criminal activities as gang-related." Responded Foley: "We talked to Mr. Der about that too. We find that in most cases, with the Vietnamese, Vietnamese Chinese and Chinese [criminals], it tends to be a group."

"We are not saying that there is not an Asian gang problem in SF," he continued. "We're saying that there *is*. But we feel very comfortable that . . . things are pretty much under control at the moment. Not to say that any given moment something could spur things and it's the type of thing where you have to be on top of it all the time, and be able to forecast particular problems."

Both Der and Ron Wakabayashi national director of the Japanese American Citizens League, praised Van de Kamp's previous record in his dealings with Asians.

"I have a basic fundamental belief that the Attorney General is someone who's fair-minded," said Wakabayashi. The issuing such a report, he said, "shows that even the most sensitive of us have a great deal to learn."

He recalled the time, many years ago, when he was in Macy's department store "and I saw a sign that said, 'Beware of Oriental pickpockets.' If you can imagine the reaction of people when I approached."

He described it as "ironic" that the report would be issued "when we're experiencing the effect of anti-Asian sentiment." In LA County, he said, anti-Asian violence increased 300% in 1986.

Panelist Vu-Duc Vuong, executive director of the Center for Southeast Asian Refugee Resettlement in SF had perhaps the harshest assessment "The Attorney General knows that the large majority of Southeast Asians are scrupulously law-abiding," said Vuong, "yet he lends the authority and the prestige of his office to people [who are motivated] by racism and fear. He should retract his statements. . . He should apologize to the Asian community instead."

Duane Peterson, Van de Kamp' press secretary, defended the report's lack of statistics by calling it "an intelligence document on the way organized criminal enterprises

Continued on page 4

Chinese at Lowell

Continued from page 1

cants in order to keep Chinese freshmen below 40% (*E/W* 6/25).

Under Cortines' new proposal, the racial quotas for more than 25 schools would be raised to 45%. Such a move would affect about 1,050 students out of the district's 65,000.

Cortines said he will bring up the idea to the Board of Education at its July 28 meeting. If approved by the board, it must also win approval from the NAACP, the state Department of Education, and the US district court before it can be implemented.

When last month's revelations about Lowell made the headlines, some Chinese community leaders called on Cortines to upgrade the other high schools in the district. Asked whether this is possible, in light of the current $6 million deficit, Cortines responded, "Yes I do. I don't think they will ever be like Lowell, but I am insisting that gifted and honors programs be offered at all of those schools."

He admitted that students at Lowell are subject to some pressure. "But I'm not against that. I don't think our expectancies are high enough for students. I think that they should be very product-oriented."

The key to improving the other schools, he said, is to "raise the expectancies for students and teachers. There are students performing at other high schools as well as any student at Lowell. There are just not as many of them.

"I think that there are just as fine teachers in the other schools," he added. "Just because the [Lowell] students are gifted and talented doesn't make them better teachers."

School Board member Ben Tom agreed. "It's just that the student body is so self-motivated that it makes teaching there very easy. It's the rare teacher who's both good and willing to take on tough students, who to me is really a great teacher," he said.

Tom supported Cortines' proposal to raise the ethnic quota to 45%, and said the other schools could be improved at no extra cost, he said, "if one could hire and fire teachers at will."

He acknowledged that "a lot of parents put pressure on their children to go to Lowell. I think that's unfortunate," said Tom. "All four of my children qualified for Lowell. I never pushed them to go to Lowell. My oldest daughter went there and graduated but she didn't think it was such a great school. . . . My older boy went to Lowell and didn't like it and tranferred to John O'Connell. My younger kids decided they didn't want to go to Lowell; they both went to Galileo."

ELITISM

Lowell, he believes, tends to foster elitism. "I feel we'd be better if we had every high school as good as Lowell," he said.

Henry Der, executive director for Chinese for Affirmative Action, said one way to force improvements on the other schools is "for every high school in San Francisco to have a racial and ethnic balance that mirrors their proportions in the high school [age] group. I think it's healthy for kids to have that kind of social interaction."

Cortines opposes such a strict ethnic balance; instead, he favors "an ethnic representation of a critical mass of black students, of Hispanic students, other white students, Asian, Chinese, Japanese, and so on." He declined to recommend specific percentages.

The court order, said Der, "is based on the premise that the schools have been segregated and as a result, resources are not evenly distributed."

He expressed some uncertainty about the importance of continuing Lowell's special academic status. "I think there's some merit in not having a Lowell," said Der, "but I don't think it's realistic because it would be too traumatic."

Cortines denied that elitism is a problem at Lowell. "I don't find students feeling they're elite," he said. "Hey, I think there's a place for Lowell and a place for the regular high schools."

NEWS

Still No Decision from Governor on Signing of Bilingual Education Bill

SACRAMENTO - Governor Deukmejian still hasn't indicated whether or not he will sign the bilingual education bill the state assembly sent him July 15.

The bill, AB37 was approved on a 41-30 vote, the bare majority needed for passage in the 80-member house. Only one Republican, Assemblyman William Filante of Greenbrae, voted for it.

AB37 would extend the life of current bilingual programs until 1992. It also would reauthorize programs for the gifted, poor, Native Americans, students who do not read well and those who need special education.

The bilingual program is designed to allow 500,000 children in public schools learn in their first language while they master English. The State Legislative Analyst estimates the bill would provide educational benefits to at least three million school children who need special assistance.

State guidelines expired last month. School districts have held off plans to discontinue programs, pending resolution of the issue.

OPTIMISM ON BILL

Gov. Deukmejian vetoed a similar bill last year, but Assembly Speaker Willie Brown, D-San Francisco, sponsor of the bill, expressed optimism that amendments to the bill would win the governor's approval this time.

The amendments would require schools to try to obtain written permission from parents before placing a child in a bilingual education program, allow school districts more flexiblity to offer alternatives to bilingual education and allow schools to be less rigid in staffing elementary bilingual classes.

Assemblyman Frank Hill, R-Whittier, a leading proponent of the English-only proposition on last November's state ballot, said the amendments didn't go far enough.

However, Speaker Brown said, "This is a quality piece of legislation, which greatly enhances the opportunity for limited English-speaking students to gain the benefits of a solid education."

Brown noted that funding for the programs is already in the 1987-88 budget, and urged the Governor to sign the bill.

Inouye Is Target Of Racial Insults During Contra Hearings

WASHINGTON - Japanese American Senator Daniel Inouye has been the target for "ugly ethnic slurs" during his chairmanship of the Iran-Contra hearings.

Senator Warren B. Rudman (R-NH) said last week that his office and the Senate committee investigating the scandal received between 15 and 20 telegrams, letters and phone calls containing racial slurs referring to Inouye.

One telegram read, "You and your Jap chairman are a disgrace to our country." A spokesperson for Inouye told the *LA Times* that the senator's office had received a "handful of calls" that were "racial in nature" July 13 and 14, days when Lt. Colonel Oliver North was on the stand and was rebuked for his lying by Inouye.

Rudman praised the World War II heroism of combat veteran Inouye and pointed out that several members of the House and Senate investigating committees have been decorated for their combat duty.

Telegraphs of support to Inouye can be sent to 722 Hart Building and Washington, DC 20510.

State Senate Passes Bill for Licensure Of Acupuncturists

SACRAMENTO - A bill passed the state senate June 22 granting all currently certified acupuncturists a license and banning the practice of traditional Chinese medicine or herbal medicine by anyone not licensed as an acupuncturist.

"This bill will certainly strengthen the position of acupuncturists, for the first time granting State licensure of the profession," said the bill's author Senator Milton Marks of San Francisco.

Surge in AIDS Cases Among Asian/Pacifics In San Francisco

SAN FRANCISCO - Asians accounted for 3.1% of the new AIDS cases in SF reported in the first half of the year, compared with 1.6% during 1986, said Dr. George Lemp, chief of AIDS surveillance for the SF Dept. of Public Health.

"If that (trend) holds up, it may climb to reach levels like those seen in the Black or Latino populations," said Lamp. The surveillance chief noted that AIDS came late to the Asian poulation because Asian homosexuals "don't mingle that much with other gays."

According to statistics from an AIDS surveillance report, as of May 31, there were 51 cases of the disease among Asians and Pacific Islanders so far this year. There were 10 cases among the Chinese population.

Dr. Edward Chow Named President of Internal Medicine Group

SAN FRANCISCO - Dr. Edward Chow was recently named to serve as president of the California Society of Internal Medicine, becoming the first Chinese American to assume that position.

Chow, the son of lawyer and civil leader William Jack Chow, is a former president of the San Francisco Medical Society

EAST WEST 東西報

A publication of East/West Chinese American Journal, Inc., a non-profit organization
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 982-1505
EDITOR AND PUBLISHER
Gordon Lew
ASSOCIATE EDITOR
Him Mark Lai
ASSISTANT EDITOR
Richard Springer
ADVISOR
Norbert Woo
CHINESE SECTION COORDINATOR
Ronald Ching
STAFF REPORTERS
Max Millard
Serena Chen
CORRESPONDENTS & COLUMNISTS
Ernest Chann
Marianne Chin
Erick Dittus
Phoebe Eng
Bill Gee
Shannon Hickey
Chin-Yu Hu
Cherylene Lee
Michael Lam
Edilberto G. Lim
Jeannie Look
Nancy Steidtman
Sally Swope
Lorena Tong
BOOK REVIEW EDITOR
Robert Lee
ART DIRECTOR
Amy Chan
Tommy Chow
PHOTOGRAPHERS
Nancy Wong
Court Mast
Leland Wong
MARKETING DIRECTOR
Carole Shein
OFFICE MANAGER
Priscilla Hung
SUBSCRIPTION DEPARTMENT
Margaret Woo
CHAIRMAN OF THE BOARD
Simon Teng
BOARD MEMBERS
Da Wei Gao
Emily Lee
Geoff N. Lime
Kathryn Lowe

East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA

POSTMASTER
Please send address changes to:
East/West
838 Grant Avenue
Suite 302
San Francisco, CA 94108

Copyright © 1987 by East/West Chinese American journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

LETTERS

Gay Asian Article Echoed Sentiments Of Many Gay Asians

To *East/West:*

Thank you for publishing the thoughtful, well-written "Gay Asians: The Pain of Living a Lie." *(6/25/87)* The article echoed views and sentiments I have heard from many gay Asians I have known and worked with. Your courage in addressing this issue will no doubt build bridges of understanding between non-gay and gay Asians, and give courgae to those lesbian and gay Asians who are struggling with coming out to their families.

Bill Matsumoto's comments on mixed groups were right on the mark. As the Caucasian co-founder of a gay group, Asians & Friends-Chicago, I was keenly aware of the contradictions in helping to organize a community I was not truly a part of. But issues addressed in the article (immigration and family) kept my two Asian co-founders from being as open or actively involved as they could have.

Support from the Asian community is vital for gay Asians to begin addressing both their own identity needs and issues of racism in the gay community. Both the gay non-Asians and straight Asian communities often share the false assumption that gay equals white.

Things are changing, though. North America has gay Asian groups in Los Angeles, New York, Boston, Chicago and Toronto. There are two gay groups in Japan. This year Dr. Alan Li of Gay Asians of Toronto recently organized the Hong Kong 10% Club.

The visible, self-affirming presence of lesbians and gay Asians can only help both the white gay and straight Asian communities grow in richness and understanding.

Larry Beck
Co-Founder and former Board member, Asians & Friends
Chicago

American University Of Chinese Medicine
offers
ACUPUNCTURE
LICENSING PROGRAMS

Now accepting students for 1987-88
Tuition: $2,750 per year
Residency Program: $4,995 per year
(CHINA OR HAWAII)

O.M.D. & Ph.D. degrees also available
P.O. Box 11126 Honolulu HI 96828
(808) 947-4788

INSIGHTS

Commentary

Racial Taunts of Inouye Are a Chilling Reminder

By WILLIAM WONG

Let's say you grow up in Hawaii. During World War II, you volunteer your services to fight the fascists in Europe. In combat, you lose your right arm, but your bravery is rewarded with the nation's second highest award for valor, the Distinguished Service Cross.

You go on to a distinguished political career, representing your native state in the United States Senate. Your congressional colleagues greatly respect your intellect, political skills and sense of fair play.

While relatively low key, you gain national recognition twice—once for being a member of the Senate Watergate Committee in the mid-1970s, then as co-chairman of the joint House-Senate committee investigating the Iran-Contra scandal.

I'd say you were an exemplary American, a man who's devoted your life to the service of your country.

The only trouble is, you're not white.

And because he's not white, US Senator Daniel Inouye isn't an American in the eyes of some bigoted Americans.

For having the temerity to stand up to the newest of American heroes, Lt. Col. Oliver North, Inouye was called a "dirty Jap," one who was out to destroy the United States, one who should "go home to where he belongs." These slurs were in telegrams and phone calls received at his and other congressional offices during North's appearance before the joint committee chaired by Inouye.

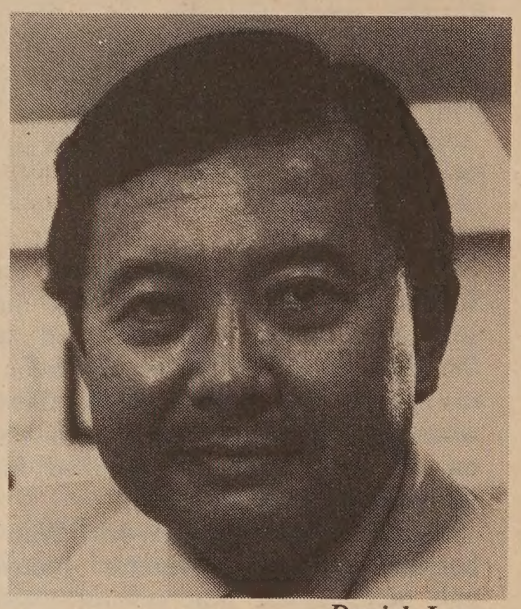
We who are of Asian descent can never feel too comfortable about our Americanness. It doesn't matter whether you lead a relatively anonymous life, as millions of us do. Or whether you stand out as one of the nation's political leaders.

If you happen to have Asian features, you aren't an American to some other Americans.

Sen. Inouye doesn't need me to defend his honor, or his birthright. But I can't help but be chilled by this latest reminder that some Americans think that only white people can be true-blue Americans.

A more private and personal reminder struck me at about the same time that Sen. Inouye was being insulted.

A white woman from New Jersey was telling me about a wonderful new restau-



Daniel Inouye

rant in her town. It was a Vietnamese restaurant, one that served lots of good food at ridiculously low prices.

"We were there the other night and we were the only Americans there," she said innocently.

The only Americans.

She probably meant *the only white people,* but it is so much a part of our culture—the general American culture—that "American" equals "white." Even as the nation's population becomes more colorized with yellows and browns.

Whites and other non-Asians aren't the only ones who sometimes see Asian Americans as non-Americans. Some Asian Americans don't identify themselves as Americans either.

Perhaps with good reason, if they are recent immigrants or refugees, or if they have felt excluded from mainstream society. But for those of us who were born and socialized in the United States, we really can't be anything else but American. Or can we?

(William Wong is assistant managing editor of The Tribune in Oakland. This is the first of periodic columns he will be writing for East/West. —Ed.)

CHECK OUR CLASSI-ADS!

Van de Kamp

Continued from page 2

work. They work behind the cloak of secrecy. There are no statistics. We rely on local, state, federal and international sources."

However, he said, "that part of the report that deals with Asians gangs was documented by a specific body -- the Asian Gang Advisory Board, made up of local law enforcement officials."

Sgt. Ignatius Chinn of the Oakland Police Department, an advisory board member, stood by the report. "[Van de Kamp] basically was making a gesture stating that Asian organized crime is the fastest-growing threat this year to the public safety. And I believe it, because of all the crimes I've handled in the last eight months," he said. "People should be aware that it's growing. From handling maybe one or two cases a year, I've handled 13 in a period of three months. Wouldn't you say that's alarming?" he asked.

"I'm standing by the Attorney General's report, mainly because I don't see the fear or the sentiment that Mr. Der states is going to be raised. . . . In my opinion, which I'm keeping to myself, it's totally hype."

Der stressed he was not denying that Asian gang crime is a problem in California, but said he objected to "the context in which the Attorney General presented the information."

At Der's request, Van de Kamp agreed to meet with a group of Asian community representatives in SF July 28. Der said he plans to ask Van de Kamp "to develop a program to recruit bilingual personnel to work in his office . . . and to contact other law enforcement agencies [about hiring more bilingual staff]."

"We know, here and in Seattle where bilingual hiring has occurred, it has made a tremendous difference in fighting crime in the community," said Der.

Bill Hosokawa Discusses US-Japan Relations at World Affairs Center

SAN FRANCISCO - Journalist Bill Hosokawa will speak on relations between Japan and the US on July 30 at a luncheon at the World Affairs Center, 312 Sutter St, SF.

Hosokawa will concentrate on accentuating the positive and eliminating the negative in present and future US/Japan relations.

Hosokawa, a 50-year journalism veteran, is currently writing for the *Rocky Mountain News* and is a columnist for the *Pacific Citizen*, the Japanese American Citizens League's weekly paper.

For registration contact the Japan Society of Northern California, 312 Sutter St., Rm. 306, SF, CA 9410 or call 986-4383.

SANTA CLARA COUNTY 1987 Fair

JULY 24 thru AUGUST 9

HOURS AND ADMISSION

Friday, July 24	5 pm - 11 pm
Saturday & Sunday	11 am - 11 pm
Weekdays	noon - 11 pm
Buildings close	10:30 pm
Box Office closes	10 pm
General (14-59)	$5.00
Seniors (60 & over)	$4.00
Youth (6-13)	$4.00
Children (5 & under)	Free
Uniformed Military	Free
Friday (July 24) Sneak Preview Night	$3.00

FAMILY DISCOUNT ADMISSION
Offered every day of the Fair $16.00
Admits 2 Adults and up to 6 youths

CALL FOR ENTERTAINMENT LINE-UP
CLOSED MONDAY, AUG. 3

FAIRGROUNDS IN SAN JOSE (408) 295-3050

COME GROW WITH US AT GOLDEN COIN SAVINGS

	ANNUAL RATE	ANNUAL YIELD
3 MONTH CD	6.50%	6.81%
6 MONTH CD	7.00%	7.35%

Rates subject to change without notice. Substantial penalty for early withdrawal.

GOLDEN COIN SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION 金錢儲蓄貸款會

MAIN OFFICE
835 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415) 392-8988

BRANCH OFFICES
New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

Loan Department
170 Columbus Ave., Suite 210
San Francisco, CA 94133
(415) 362-8588

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:00am - 5:00pm
Friday 9:00am - 6:00pm
Sat-Sun 9:30am - 3:00pm
Oakland office OPEN SUNDAYS.
Oakland & Sacramento office hours slightly different.

FSLIC EQUAL HOUSING LENDER

FEDERALLY INSURED TO $100,000

NEWS

NEMS Unveils New Health Plan For Business Employees in SF

SAN FRANCISCO - North East Medical Services (NEMS), Chinatown's largest multi-service health facility, this week announced the licensing of a new pre-paid health plan for SF employers with at least three employees. The Golden Bay Health Plan, a wholly-owned subsidiary of NEMS, is a health maintenance organization (HMO) with two types of coverage.

Plan A covers physician office visits, hospitalization, lab work and X-rays. Plan B, with a lower monthly premium, requires a small payment by the patient. Both plans include free translation services in a wide range of languages, including all the most common East Asian languages and dialects.

"Some HMO's don't enroll small employer groups. We feel there's a need for a service of this type," said Sophie Wong, executive director of NEMS and president of Golden Bay. "I think the main thing we stress is that we have three hospitals in our plan, who have a major contract with us. Over 100 primary care physicians are connected with these hospitals."

The hospitals are St. Mary's, Mt. Zion and St. Francis. "If our enrollees can't get the services they need at one of the three hospitals, they can go to another hospital," she said.

Sophie Wong and board chairman Dr. Norm

ENROLLMENT

Marketing for the Golden Bay Health Plan is expected to start very soon, and enrollment will begin in about two months. Rates for Plans A and B have not yet been finalized, but they will be comparable to similar plans outside Chinatown.

"Health costs have increased a lot over the last 10 years. That's one reason for starting up this HMO health plan," said Wong.

Golden Bay Health Plan is located in the NEMS building at 1520 Stockton St., SF (398-2272).

Rec and Parks Urges Eminent Domain for J-Town Peace Plaza

SAN FRANCISCO - The SF Recreation and Parks Commission voted unanimously last week to recommend to the SF Board of Supervisors that eminent domain be used to purchase the Japantown Peace Plaza.

The vote marked the end of city's attempts to negotiate a settlement with the property's current owner, Sinclair Louie, who has insisted on developing the property. Japantown residents and activists remained equally admanant to maintain the area for open space. (*E/W* 7/16/87).

The decision to use eminent domain rests with the mayor and the board of supervisors. The issue will have to clear the Finance Committee of the board of supervisors, before going to the full board.

Japantown community leaders are optimistic about mayoral and supervisorial support.

7月16日起盛大獻映 Starts July 16

世界戲院

WORLD THEATRE
644 Broadway
SF, CA 94133
(415) 391-1393

REINCARNATION
a ghost comedy stars:
Kenny Bee
Julia Nickson
Cecilia Ip
SHOWTIMES: 2:25 6:10 9:50
Cantonese with Chinese/English subtitles

PLUS

兄弟
BROTHERHOOD
李修賢、萬梓良 主演
stars Alex Man & Danny Lee
SHOWTIMES: 12:30 4:15 8:00
Cantonese with Chinese/English subtitles

General admission $4.50 Senior & children $3.00 Bargain matinees $3.00 (Mon. to Fri. before 1p.m.)

Chinatown Lions Club Names Atty. Helen Hui First Woman Member

SAN FRANCISCO - Attorney Helen Hui, a partner in the prominent Montgomery Street law firm Lee & Hui, has just been named the first female member of the Chinatown Lions Club.

Several months ago, the bylaws for Lions Club International were changed to allow female members for the first time. Hui was referred to the club by outgoing president Joseph Kwok.

The Chinatown club, which recently celebrated its 35th anniversary, has more than 125 members. The new president is Eddie Kwan, manager of the Asian American Bank in Chinatown.

Meeting on the second and fourth Tuesday of each month, the club is known for its many charitable activities. All Lions Clubs welcome guests to attend any general meeting, if accompanied by a member.

Dr. Donald G. Wong Charged with Fraud In Insurance Claims

SAN FRANCISCO - SF orthopedic surgeon Dr. Donald G. Wong was arrested last week in what authorities called "the biggest disability insurance fraud case in the history of the San Francisco district attorney's office.

Wong, 56, who lives in Hillsborough, was arrested at his Jackson Street office by the DA's special prosecution unit.

He was charged with three counts of violating the state's unemployment insurance code and one count of presenting a false claim to the California State Automobile Association. He was later released from city prison on $50,000 bail.

The DA's office is charging Wong with receiving more than $200,000 from false claims over the past three years.

State agents posed as patients and testified that Wong certified they were injured when they were not and that he padded bills and falsely charged for treatment he had not performed.

$3.98 Million Lotto Ticket Goes Unclaimed

SAN FRANCISCO - The deadline passed last week on the $3.98 million Lotto ticket that was purchased at Lun Wah in SF Chinatown and had gone unclaimed since a January 17 drawing.

Many rumors have been circulating in Chinatown about the ticket's owner, but no claimant surfaced at the last minute to clear up the mystery.

It was the first time that the top Lotto prize had gone unclaimed in California. Some of the $3.98 million will be turned over in September to the lottery's education fund, which benefits the state's schools.

Education Group Seeks Voter Registration Aides

SAN FRANCISCO - The Chinese American Voters Education Committee is seeking Chinese Americans to register citizens in Chinatown to vote. One dollar will be paid for each voter registered from 10 am to 2 pm. For information, contact Bayard Fong, 397-3296.

BOOK REVIEW

Nien Cheng's *Life and Death in Shanghai* Riveting and Profoundly Moving, May Revive China-Bashing

By ROBERT LEE, Ph.D.

Diaries written in prison or based on experiences while incarcerated are among literature's most compelling works. This book is no exception. I couldn't put it down.

Nien Cheng's chronicle of her six and one half years in prison during the Cultural Revolution in China has received widespread media attention. *Life and Death in Shanghai* was a Book of the Month Club selection. Network TV, the major national magazines and local newspapers have profiled her, and Gordon and Ann Getty (the force behind Cheng's publisher, Grove Press) hosted her with a sumptuous luncheon in their Pacific Heights mansion to which 80 of San Francisco's elite were invited.

At the outset, let me state emphatically that I was profoundly moved by the singular strength and indomitable spirit of Nien Cheng. Her saga is totally engrossing and riveted my attention in a way that few books do. Her confinement confirms my conviction that the size of the cage does not determine the singing of the bird. She comes across as a highly cultured, sophisticated, intelligent, charming, self-effacing, generous and principled person.

No one can deny her moral strength and personal integrity. She suffered endless cruelties and brutalities that would have broken the spirit of most ordinary mortals. She was physically and mentally abused by captors who sought a confession from her that she was a British spy while working for Shell Oil in Shanghai. Her house was looted, her possessions destroyed and her books burned. Worst of all, her 24-year-old daughter was murdered by the zealots of the Cultural Revolution. She still lives daily with the pain of this tragedy. Without her fighting spirit and abiding faith, there is no way she could have survived the ordeal.

What troubles me about her book, then, is the way it might be received (if not used) by the general public. The herd mentality of the American mood, typified by responses to Ollie North, first as villain and then as folk hero, shifts ficklely from China-bashing to China-adoration. I am concerned that uninformed readers will seize upon this material as fodder for a general condemnation of present-day China or use it to reinforce negative stereotypes.

The senseless events depicted by Nien Cheng transpired during the Cultural Revolution, a period roughly between 1966 and 1976. She was arrested on September 27, 1967, and imprisoned in Shanghai's Detention House Number 1 (which is destined to become an American tourist attraction!) No question it was a time of chaos, when rampaging, out-of-control Red Guards battled even with each other to contest which faction could outradicalize the other. There can be no condoning of the reckless cannibalism of a nation gone mad, whipped into frenzy by Mao, desperately seeking to regain control of the government.

Incidentally, the rest of the world wasn't so placid either during that period: the streets of Watts, Washington DC, Detroit were burning, the campus revolution was in full bloom from Berkeley to Columbia, the youth in London, Heidelberg, Paris ("Danny the Red"), Korea and Japan were on the march, assaulting the barricades. Everyone seemed to resonate with Mao's dictum that a "revolution is not an invitation to a dinner party."

Nien Cheng was victimized. She was the right person in the wrong place at the wrong time. Given a scintilla of logic in an illogical world, when the times were out of sync, it is not surprising that she became a target of attack. Here is how she describes her house: "an oasis of comfort and elegance in the midst of the ciy's drabness," "a haven for my daughter and myself so we could continue to enjoy good taste while the rest of the city was being taken over by proletarian realism." She admits: "Perhaps only a dozen or so families (in a city then with 10 million people) managed to preserve their own lifestyle, maintaining their original homes and employing a staff of servants." The contradictions between her affluent life style and the masses could not be more glaring.

CONVENIENT TARGET

Admittedly she is a member of the upper class who appreciates the finer things of life, an educated and affluent person who enjoys advantages in an egalitarian society. Her husband was a Kuomintang diplomat and both of them served in the management of a foreign multinational corporation. In the hysteria of the moment, foreign things (books, music, corporations) came under strenuous attack. As a "capitalist roader," she was a convenient, nay, a highly visible target.

Note these questions she was asked by a party official: "Is it right for you and your daughter to live in a house of nine rooms with four bathrooms when there is a severe housing shortage in Shanghai?" "Is it right for you to wear silk and fur and sleep under quilts filled with down?" "Is it right for you to have three servants wait on you?" (Recall that when President Kennedy was asked similar questions, his rather lame response was, "Life is unfair.")

These are difficult questions to answer in the context of a proletarian society that espoused perennial revolution and class struggle.

Nien Cheng cites another party official who advised her, "When you think o your own losses and suffering, try to thin of the losses and suffering of others too . . . and many others who died in tragic circum stances."

Nien Cheng

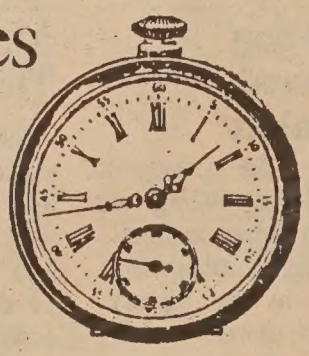
At the end of the day, after reading he account, one cannot help but feel com passion or want to root for her and chee her on as she defies her tormentors wit unwavering and uncompromising determi nation to refuse to grant a false confession

Nien Chen emerges as a hero figure i this tragedy. Perhaps the real tragedy, how ever, is a world which pits people agains people, nations against nations, a worl where the vision for shalom is dim and th yearning that the lion shall lie down wit the lamb and humankind shall war no mor is muted.

Dr. Robert Lee is Dean of Internationa Student Studies at Heald Institute of Tech nology and author of 14 books, including on on China and one on the current economic deb problem.

LIFE AND DEATH IN SHANGHAI, b Nien Cheng. Grove Press, New York, 1987 547 pages, $19.95.

Remittances Paid Within 24 Hours!



Unlike larger banks, we know you as an individual, not as a number.

That's why Bank of Trade can proces remittances for you within 24 hours. Why our International Division, whatever your needs, serves you better.

When you wish to transfer funds, obtain a letter of credit, or require collection services, let us take care of you.

Better and faster, with personal attention.

BANK OF TRADE
1001 Grant Avenue, San Francisco, CA 94133 · (415) 982-3570
Member Federal Deposit Insurance Corporation

Tommy Toy's
HAUTE CUISINE CHINOISE
ELEGANT CHINESE CUISINE
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

CHINESE WORD-A-DAY

SPRING

The character "spring" is made up of two segments, the top one is the character "white" which depicts a fountain, and the bottom part is the character. "water". The anicent script of this word is literally a picture of a mountain spring.

Spring water is 泉水 and the source of the spring is 泉源 . The supplies of the spring (where the water is coming from) is called "spring pulse"(泉脈). The compound "spring eye" refers to the opening of a spring.

Mandarin Chwun Cantonese Chuen

In the olden days, this character meant wealth or money. Nowadays no one would use "spring" to mean money.

Since Yellow Spring is hell to the Chinese, there are several related compounds all pointed somewhere around there. "Spring earth"(泉壤) is the underworld. "Return to spring" (歸泉) means someone has passed away. A dying person is said to be on the"spring road" (泉路).

Does "Nine Springs" seem like a scenic spot? Don't answer! It is another name for hell, too.

By GORDON LEW

BUSINESS

Asian Businesses Booming in Alhambra

By GRANDE LUM

ALHAMBRA - Today, Valley Boulevard, in the city of Alhambra is a bustling, growing commercial area that primarily serves Asians.

According to a recent study prepared by Keyser Marston Markey, there has been a rapid expansion of retail stores along Valley Boulevard.

280,000 square feet of development, almost all of it Asian financed has been gained since 1980. Valley Boulevard merchants generates nearly one million dollars annually, approximately 18% of the city total.

The report points to the difference between Asian and non-Asian tenants on Valley Blvd. to show how recent Asians arrived on the scene.

Tenants with Asian surnames have, on the average, been in business since only 1984, as compared to 1978 for non-Asian tenants. 48% of all business along Valley Blvd. started within the last three years.

DRAMATIC GROWTH

The dramatic Asian influence is highlighted by the fact that 69% of all Valley Blvd. businesses started since 1984 are Asian owned. Partly explaining the phenomenal increase is the growing Asian population in Alhambra.

However the findings indicate that the resurgence is a direct result of the changing ethnic mix of the entire western San Gabriel Valley. The report points out that less than 28% of the Asian stores customer base resides in Alhambra.

The future for the Valley Blvd. area is very promising. It is an established retail area catering to Asians, and as a result there are few vacancies.

Valley Blvd. is located in an area with a very high concentration of Asians. and enjoys excellent access to surrounding regions. For these reasons the study predicts the rapid growth will continue.

REPORT'S PURPOSE

The purpose of the report was to assess the condition of Main St., another retail area in Alhambra. In their assessment, Keyser-Marston Associates found they needed to examine the booming Valley area to fully assess Main's possibilities.

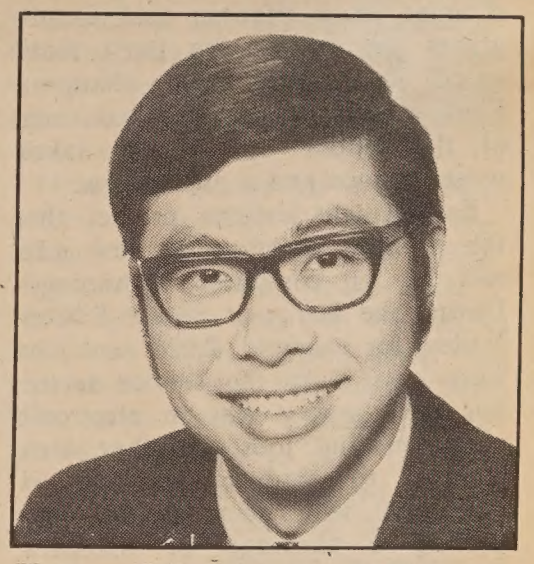
According to the report, the downtown area "is weak" and "is evidenced by the large amount of vacant space, low sales productivity, and the lack of tenant optimism."

Cal Hollis of Keyser-Marston said,"Without the growth of that Asian Market (Valley), sales in Alhambra would be disastrous.

The report debunked the theory that the prosperity of Valley is taking away business from Main. The research indicates that Main St. tenants primarily serve Caucasions and Hispanics and don't view Valley Blvd. as competition, since it largely serves Asians.

Because the Caucasion population has decreased dramatically, the decline in retail potential has caused the negative impact on Main St. retailers.

Nelson Dong Joins Law Firm as Special Counsel for Pacific Rim Trade



SAN FRANCISCO - Former White House Fellow and Stanford trustee Nelson G. Dong has joined the firm of Cooley, Godward, Castro, Huddleson & Tatum as a special counsel concentrating on the field of emerging high technology companies in the Bay Area with particular emphasis on international licensing and Pacific Rim trade and investments.

Dong is General Counsel to the Asian American Manufacturers Association, the leading association in the United States of high technology companies headed by Asians. He also serves as chairman of the California State Bar Committee on Professional Responsibility and Conduct.

Dong received his law degree from Yale in 1974 and his bachelor's degree in economics from Stanford, where he served as a trustee from 1978 - 1982.

When Dong received a White House Fellowship in 1978, he worked as a special assistant to the US Attorney General Griffin Bell.

Dong was also a past president of the Chinatown Resource Development Center of San Francisco and a cofounder and former officer on the board of the Asian American Bar Association of the Greater Bay Area.

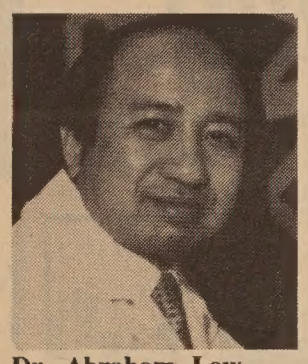
NEMS NORTH EAST MEDICAL SERVICES

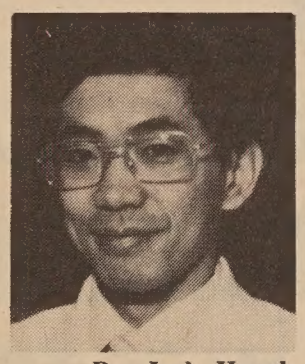
1520 Stockton Street
San Francisco
Telephone: 391-9686

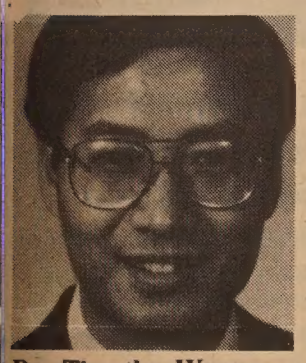
Clinic Hours:
Mon-Fri 8:30 - 5:00
Sat 9:00 - 12:00

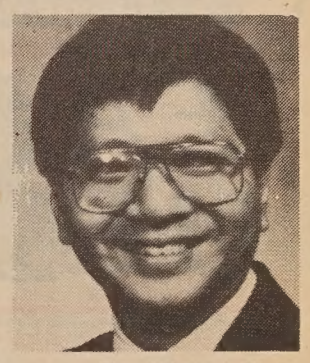
Drop-in and telephone appointments are welcome.

Dr. Emily Yong
Internal Medicine


Dr. Abraham Law
General Surgery

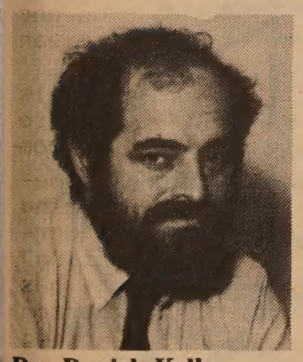

Dr. Jack Huynh
Internal Medicine

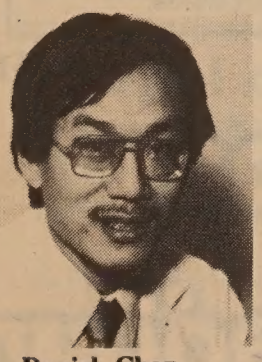

Dr. Timothy Wang
Opthalmology

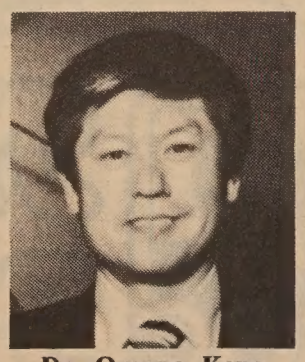

Dr. Victor Huie
Internal Medicine

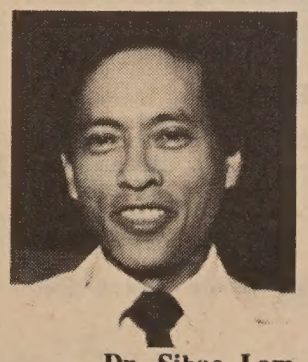
NORTH EAST MEDICAL SERVICES
proudly announces comprehensive, affordable, accessible medical services which include Internal Medicine, Pediatrics, Obstetrics, Gynecology, Opthalmology, Allergy, Cardiology, General Surgery, Ear, Nose & Throat, Hemotology, Podiatry and Acupuncture.

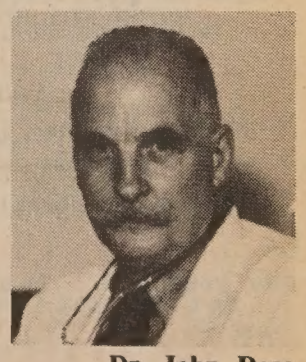
NORTH EAST MEDICAL SERVICES
also provides Pharmacy, Laboratory, and X-ray services. We accept all forms of payment including private insurance, MediCal and Medicare


Dr. Daniel Kelly
Pediatrics


Dr. Daniel Chan
Internal Medicine/Cardiology


Dr. Oyoung Kong
Obstetrics/Gynecology


Dr. Sihao Lam
Pediatrics


Dr. John Doss
General Practitioner

Languages Spoken:
Mandarin * Vietnamese * Cantonese * Taiwanese * Toisan * Korean * Chui Chow * Burmese * English * Spanish * French

NETWORKING THE COMMUNITY

English Literacy Still the Primary Boost For Immigrants in the Bay Area Job Market

By SALLY SWOPE

The latest employment statistics indicate that most working Americans will experience several career changes in a lifetime and immigrants are among the most motivated in making such changes. Finding work, no matter what rung of the ladder one is on, takes perserverance and a strong ego.

Employment experts predict that the greatest number of new jobs will be in computer technology. During the last year in the Silicon Valley, for example, 2,000 new jobs were created in the service sector, but there was a loss in electronic manufacturing jobs. Another area forecast to produce new jobs is education, with many schools predicting a shortage of teachers during the next two decades; however, schools currently are experiencing hiring freezes.

In urban centers, finding a good job is full-time work, and most everyone has disappointing tales of the great job that got away. Repeated rejections that may be due to circumstances that are out of one's control like budget cutbacks or inside connections can still stirs up feelings of frustration and depression.

While a few are directed early in life, others move into new fields with seeming ease as their interests change. For the vast majority, it takes great momentum to face the unknown and look for better work or begin a new career at any age.

TRAINING PROGRAMS

The following five organizations have training programs that enable immigrants to get a slice of the pie with entry level clerical, service and computer-related positions. But English literacy is still the single greatest boost for immigrants in the job market.

"We are seeing a trend that new arrivals know less and less English so we offer language labs and teach at a moderate pace." explained Susan Owyang, Employment Director for the Chinatown Resources Development Center (CRDC).

"Almost 85% of the participants in the vocational training program are Asian and more than half of this group is Chinese. The majority are recent arrivals from Hong Kong, Cambodia, Laos, and China. Also, Hispanics, Afros, and East Europeans benefit from our 19-week training programs that each graduate 85 people. About 65% of the trainees are women."

The program is free and financed by eight different funding sources. Most of the jobs are for secretaries, bank tellers, work processors, and clerical workers who know typing, telephones and adding machines.

With an initial investment of $3,000 spent on each trainee, CRDC's 95% placement rate for graduates means at least a $2.67 return for every dollar spent on training clients.

The evening program presents Lotus 1-2-3, dBase, and electronic spreadsheet applications.

Since CRDC first incorporated as the Chinatown-North Beach Community English Language Center in 1966, it has provided special services for Koreans and Southeast Asian refugees. Three years ago, they began a program involving more than 40 major private sector employers in planning and develop-

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.

"JOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

EAST WEST 東西報

Serving the Asian American community since 1967 with news, business, features, politics and the arts.

That is why people who want to keep in touch with the Chinese American scene read EAST/WEST.

To join the group of concerned and discerning EAST/WEST subscribers, fill in the form below and return to:

EAST / WEST NEWS
838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco CA 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a

☐ one year $15 ☐ two years $28 ☐ three years $40

NAME

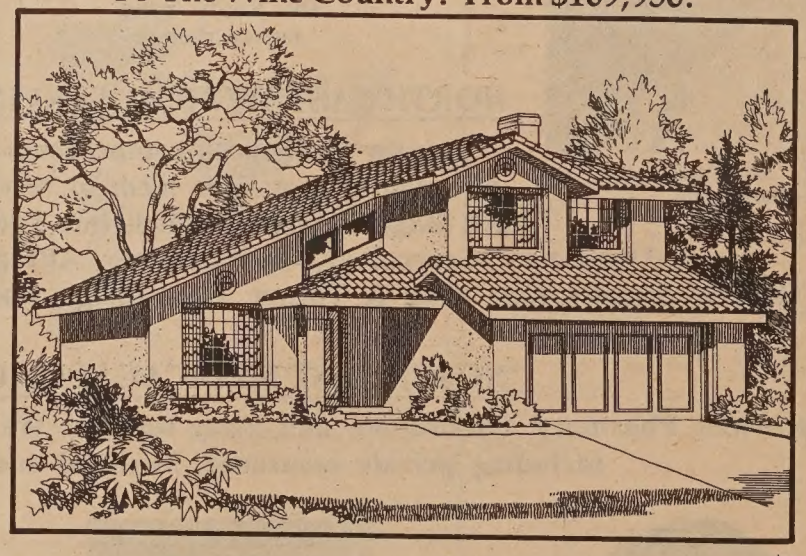
ADDRESS

CITY STATE ZIP

EAST / WEST NEWS

Elegant Napa Valley Awaits Your Family.

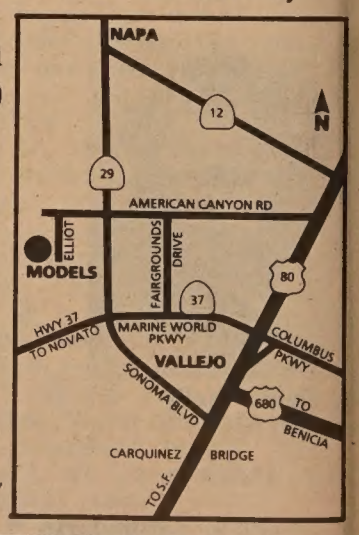
High-Styled 3 & 4 Bedroom Homes In A Quiet, Family-Oriented Community At The Gateway To The Wine Country. From $109,950.



Just North Of Marine World, 45 Minutes From San Francisco!

Spacious, dramatic designs feature vaulted ceilings, oak cabinetry and luxurious master bedroom suites. These homes are located on large lots amid playgrounds, tennis courts, 10-acre park, par course, ballfields and basketball courts. Your Napa Valley lifestyle includes outstanding Napa County schools and the region's world-renowned beauty.

From $109,950



SOC Napa Meadows

Homes by Security Owners Corp. Model and sales office at 309 Bedford Lane, American Canyon. Phone (707) 557-9900. Open daily 11am-6pm.

NETWORKING

ing curriculum for jobs. Last year, they moved into a permanent home at 655 Geary Boulevard.

ENGLISH PROFICIENCY

Richard Leo has worked with California Employment Agency or Employment Development Department (EDD) for 16 years and now serves as a placement supervisor. English proficiency is necessary for most of the jobs listed at EDD, located downtown at Turk and Franklin Streets.

"Our computer network links San Rafael, South San Francisco and San Mateo into one network so we share orders. Anyone in the East Bay can apply in the Oakland or Berkeley offices where we have a similar network."

Eva Chin, a job development officer at Chinese for Affirmative Action (CAA), agrees with Leo's assessment of the necessity for at least some English. "At least medium-to-high proficiency in English is necessary for the clerical to professional jobs we list."

"Once in a while we have seasonal jobs. At Christmas time, we hire about two-hundred workers to assist See's Candies and trim trees for nurseries. These jobs pay about $4 to $5 per hour."

CAA provides free employment referrals for employers seeking applicants and listings for unemployed or underemployed workers. They offer training in how to find jobs, how to write a resume and how to interview.

At Chinese Newcomers Service, Yisung Lei, said, "It's very difficult for immigrants who don't speak English yet. We refer clients for English classes to the School District or to Chinatown Resources."

"Most of our jobs are clerical and the rest involve sewing."

It's the season for picking strawberries and cherries but immigrants usually are reluctant to work in the fields or orchards in spite of a shortage of casual laborers.

Lei added, "I picked oranges 20 years ago in Santa Barbara, and I know it's hard work, but Chinese don't want these jobs."

Leo explained the new laws affecting migrant workers. "Employers are subject to fines and jail terms for hiring illegal immigrants. So many employers use the EDD to certify that applicants have the proper documentation to work."

MORE SERVICE JOBS

The EDD confirmed there are fewer electronic jobs and more service jobs in the Silicon Valley. Philip Kohlenbert, a labor market analyst with Employment Data and Research at EDD said, "More people are employed in Santa Clare Valley today than a year ago. Statistics show that from April of 1986 to April of 1987, there were 2,000 more jobs in the Silicon Valley. Hotels, businesses and the legal industry gained employees while all ot the jobs lost were in electronic manufacturing."

Heald Institute of Technology also trains immigrants, but most are fluent in English at the time of admission. Dr. Robert Lee, Dean of International Students at Heald, advocates training immigrants with computer skills rather than teaching people to perform menial tasks.

"It used to take a whole generation to escape poverty, but computer competency allows workers to leap-frog quickly from poverty."

"There are several ways for students at Heald to qualify for financial aid," Lee added. "Two students formerly from Vietnam are doing very well in the two-year technical training program. Generally, newcomers are glad to have opportunities and are looking to get on the elevator."

Other programs in Chinatown geared to specific fields are the Maintrain janitorial service program, which is a spin off from CRDC (*E/W* 5/28/87) and the Chinatown American Cooks School under the supervision of chef Sam Louie. Both have extraordinary success placing graduates in full-time jobs.

In the East Bay there are over 13 non-profit organizations providing

Continued on page 10

Public Service Announcement

Chinatown Community Children's Center announces the sponsorship of the Child Care Food Program. All children in attendance will be offered the same meals at no separate charge with no physical segregation of or other discrimination against any child because of race, color, national origin, age, sex, or handicap. For more information, contact Melinda Dart, 979 Clay St., San Francisco, CA 94108, (415) 986-2528.

INCOME ELIGIBILITY GUIDELINES

July 1, 1987 through June 30, 1988

Household size	Gross income: Weekly Free	Weekly Reduced	Monthly Free	Monthly Reduced	Annually Free	Annually Reduced
1*	$0-138	$139-196	$0- 596	$ 597- 848	$0- 7,150	$ 7,151-10,175
2	0-185	186-264	0- 802	803-1,141	0- 9,620	9,621-13,690
3	0-233	234-331	0-1,008	1,009-1,434	0-12,090	12,091-17,205
4	0-280	281-399	0-1,214	1,215-1,727	0-14,560	14,561-20,720
5	0-328	329-467	0-1,420	1,421-2,020	0-17,030	17,031-24,235
6	0-375	376-534	0-1,625	1,626-2,313	0-19,500	19,501-27,750
7	0-423	424-602	0-1,831	1,832-2,606	0-21,970	21,971-31,265
8	0-470	471-669	0-2,037	2,038-2,899	0-24,440	24,441-34,780
For each additional family member, add:	$48	$68	$206	$293	$2,470	$3,515

* A household of one means a pupil who is his or her sole support. Foster children are one-member households only if the welfare/placement agency maintains legal responsibility for the child.

Household is synonymous with family and means a group of related or nonrelated individuals who are living as one economic unit.

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans
ALUMINUM CAN RECYCLING
From 1-49 pounds:
25 cents per pound
From 50-99 pounds:
26 cents per pound
From 100-199 pounds:
27 cents per pound
From 200-499 pounds:
29 cents per pound
500 pounds or more:
30 cents per pound
WE ARE PAYING PREMIUM PRICES FOR CLEAN OLD NEWSPAPER.
$50 A-TON
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
Prices Subject To Change Without Notice
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
Mon-Fri: 8 am to 3 pm
Sat: 9-11am
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS INDEPENDENT PAPER STOCK COMPANY

Chapel of the Chimes
自一九〇九年起服務亞裔社區
殯儀 火化
墳地 敬祭花卉
本殯儀館的設備悉以中國傳統儀式為本。
中文刻在瓶上
預作安排或現正需要
不妨想想本堂之設施
三家雅緻教堂為你服務
日夜電話：654-0123
山景城墳場入口處
4499 PIEDMONT AVENUE · OAKLAND

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.
450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

EASY, FAST & NO NONSENSE
LICENSE CONTRACTOR TO HELP YOU PERSONALLY IN:
★ CONTRACTOR'S LICENSE EXAMS
★ APPLICATION FILING ★ ESTIMATING
★ BIDDING ★ FINANCING
★ BONDING ★ TRADES
★ SPECIAL COURSE ON SATURDAY
FULL SERVICE
• BUSINESS START UP
• JOB POSTING & REFERRAL
• MATERIAL & TOOL BUYS
• MINORITY HELP & SCHOLARSHIP
824-0200
HOURS: MON.-THUR. 2-8 PM; FRI. 1-5 PM
CONTRACTORS SCHOOL OF CALIFORNIA
353 BAYSHORE BLVD., SAN FRANCISCO CA 94124

NETWORKING

English Literacy

Continued from page 9

employment and training services.

These include Asian Immigrant Women Advocates, Asians for Job Opportunities, Filipino Immigrant Services and the Korean Community Center of the East Bay.

The Asian Foundation for Community Development has prepared a pamphlet, "Employer's Guide to Asian Employment Organizations, which describes the services of these organizations and list the languages spoken by the 13 agencies.

According to the project coordinator, Grant Din, "with so many different programs serving Asian job-seekers, some employers may not have known where to turn. This is an easy-to-use resource for employers in all areas."

To receive a copy of the pamphlet or to participate in an Asian employment forum planned by the Foundation to bring together community groups and employers, contact Din at 444-2680.

Finally, nonprofit organizations like Alumnae Resources, primarily serving liberal arts majors, helps men and women how to make career changes and find better jobs. Weekly peer groups offer counseling and professionals help clients assess what their strong points are. More than 400 professionals are available for informational interviews.

RESOURCES

Alumnae Resources
660 Mission St, SF, 546-0125

Chinatown American Cooks School
1450 Powell St, 982-3719

Chinatown Resources Devel. Ctr.
655 Geary, SF, 775-8880

Chinese for Affirmative Action
17 Walter Lum Pl, SF, 982-0801

Chinese Newcomers Association
777 Stockton, Rm. 104, SF 421-0943

Employment Development Agency
801 Turk St, SF, 557-3038

Heald Institute of Technology
150 Fourth St, SF, 441-5555

Maintrain Program
777 Stockton St. SF. 398-3353

English & Chinese Books on Things Chinese

* Arts & Culture
* Asian American Literature
* Chinese Language
* Cookbooks
* ESL
* English-Chinese Dictionaries
* Chinese-English Dictionaries
* Healing Arts
* History
* Literature & Poetry
* Martial Arts
* Religion & Philosophy
* Social Sciences
* Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.

1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

WHERE WHAT WHEN

THUR. JULY 23

LECTURE on "Significant Differences: The Distinctiveness of Contemporary Japanese Prints". Vorpal Gallery, 393 Grove St. SF. Free. (397-9200)

FRI. JULY 24

DINNER DANCE FUNDRAISER to benefit Self-Help for the Elderly. Holiday Inn, 1221 Chess Dr., Foster City. (415/948-2138, 408/725-8135)

KIMONO DEMONSTRATION by Sadako Kashiwagi. Western Addition Library, 1550 Scott St., SF. Free. 2 pm. (346-9531)

JULY 25 -26

CULTURAL FESTIVAL sponsored by Chinese Comm. Church features Chinese food, games and entertainment. 5600 Gilgunn Way, Sacramento. Free. July 25-11 am-9 pm., July 26 11 am-4 pm. (916/447-5952)

JULY 25 - 27

TENNIS - 11th Annual Asian American Tennis Championships. Las Palmas Tennis Ctr., 755 S. Mathilda Ave, Sunnyvale. (415/948-2138, 408/725-8135)

JULY 25 - AUG 2

"F.O.B." - a play by David Hwang is presented by Take A Bow Productions. Sacramento City College Thtr., Sacramento. $5. Sat. 8 pm., Sun. 2 pm. (916/454-5191)

SAT. JULY 25

PICNIC - 3rd annual Club Asean Picnic features volleyball, softball, food and drinks. Red Morton Park, Redwood City. $6-$8. 9 am. (408/259-8363)

SOFTBALL and picnic is sponsored by Asian American Social Club. Mitchell Park, Palo Alto. $3-$6. 11 am. (724-7206, 408/1067)

SUN. JULY 26

FUN RUN sponsored by Asian Runners Club starts at intersection of Mission St. and Embarcadero, SF. $2 nonmembers. Members Free. 8:30 am. (587-4725)

ASIAN FILM FESTIVAL present "Chan is Missing" and "Dim Sum". Asian Ar Museum, Golden Gate Pk., SF. Free with museum admission. 1 pm. (668-6404)

CELEBRATION of publication of "Shedding Silence" a book by poet Janice Mirikitani. Sinbad's Restrnt., Pier 2, SF. 3-6 pm. (771-6300)

MON. JULY 27

POETRY CELEBRATION features poe Nellie Wong. Modern Times Bookstore, 968 Valencia St., SF. 7:30 pm. (282-9246)

TUE. JULY 28

LEGAL ASSISTANCE - SF Neighborhood Legal Assistance Foundation will be sponsoring a legal clinic. Ping Yuen Community Ctr. 838 Pacific Ave., SF. Free. 12:30-3:30 pm. (627-0200)

PANEL DISCUSSION sponsored by ACLU on racism, racial violence and language rights, features Bill Tamayo of Asian Law Caucus. 1663 Mission St., SF. Free. 6 pm. (621-2488)

AUG 1 - 2

NIHOMACHI STREET FAIR features ethnic foods, arts and crafts, and games. Japantown, Post and Buchanan St., SF. (922-8700)

SAT. AUG. 1

ASIAN FILM FESTIVAL presents "China: The Enduring Heritage" by Wan-go Weng. Asian Art Museum, Golden Gate Pk., SF. Free with museum admission. Shown in 4 parts starting 10:30 am. (668-6404)

CHESS TOURNAMENT features both Chinese Chess and International Chess. Participants must sign up by Aug. 1. Chinatown Branch Library, 1135 Powell St., SF. 1-5 pm. (989-6770)

CLASSI-ADS

PSYCHIC

Bernadette invites you to bring your problems to her.

Do you know why you have failed while others have won their hearts desire? You can win your love and success with her advice. She does not talk to please you, but tells you the truth -- good or bad. Call (415) 731-4794.

EMPLOYMENT

HOME MANAGEMENT COUNSELOR

$2,183 - $2,415

The Office of Community Development is recruiting for the position of Home Management Counselor. The Housing Counseling Services provides counseling to homeowners and renters which decreases the number of delinquent and default mortgages within the City of Oakland.

REQUIREMENTS: A Bachelor Degree or equivalent in Business Administration or another related field and two years of full-time paid experience. A real estate background is desirable.

DEADLINE: Friday August 7, 1987

Apply in person or send a self-addressed stamped envelope and an application request to:

City of Oakland
Office of Personnel
Resource Management
1417 Clay St. Room 136
Oakland, CA 94612
(415)273-3526

We are open 8:30 a.m. to 5:00 p.m. (including the lunch hour).

AFFIRMATIVE ACTION EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

GOOD JOB OPENINGS

1) SOCIAL WORKER, full-time, for elderly meals program, $15,657 - $17,000 annually. Must be bilingual Cantonese/English. BA human services or related field. MA preferred. Experience: group work w/elderly, pref. in Chinese community. Older workers encouraged to apply.

2) PROGRAM COORDINATOR, full-time, to manage/plan coordinate services/activities in nutrition program, supervise social workers/program aides, $19,400 -$21,896 annually. Bilingual English/Cantonese reqd. BA human services or related field. MA prefd. Experience: 2 yrs direct services w/seniors, exp community services reqd. Supervise nutrition prog staff/volunteers.
Send resume to Ms Helen Yuen, Self-Help for the Elderly, 640 Pine St, San Francisco, CA 94108, phone (415) 982-9171. Deadline Aug 14, 1987.

FASHION SHOW

Larger Asian women. Size 16 & over. Age 18-65. Model in HOLIDAY RADIANCE Fashion Show. No exp. needed. Call (415) 482-0680.

HOUSING EDUCATOR

FT to provide classroom presentations & counseling on housing and tenant's rights issues. Organizing & advocacy. Develops educational materials. Required: Bilingual/biliterate English/Cantonese & Toishan & 1 year education/human services work experience. Salary $1300-$1500/mo. + ben. Resume: Asian Neighborhood Design, 80 Fresno St., S.F. 94133, Attn: L. Lowe.

Secretary

JUDICIAL SECRETARY

$1,720-$2,448 Per Month

The California Judicial Council, Administrative Office of the Courts in San Francisco, is accepting applications for the position of Judicial Secretary.

Under supervision, the Judicial Secretary will perform a variety of responsible secretarial and clerical tasks which include typing and preparing correspondence, reports and program materials using COMPAQ personal computer and Wang word processing equipment; proofreading and editing materials generated; transcribing dictatio using dictation equipment answering telephone calls making referrals; coordinating committee activities and conferences; setting up and maintaining files and record systems assisting staff in setting up an organizing the program and office; maintaining liaison with county family court service departments; making travel arrangements and processing travel claims; and performing other duties as assigned.

MINIMUM QUALIFICATIONS:

Two years of progressively responsible secretarial experience, ability to transcribe from a dictaphone machine; ability to type accurately at 65 words per minute; excellent verbal and written communication skills; Wang word processing operating experience; excellent organizational skills; and ability to establish and maintain cooperative working relationships with those contacted in the course of work. Experience using a COMPAQ personal computer and PFS Professional Writer software is highly desirable.

Applications should be sent to Administrative Office of the Courts - FCSP, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, California 94102. Telephone (415) 557-9251.

FILING DEADLINE: July 29, 198

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

CLASSI-ADS

EMPLOYMENT

INDEPENDENT SEWERS

Needed to construct ties and cummerbunds. Must own sewing machine and speak English. Call Jerry at (415) 492-8160.

POLICE OFFICER CITY OF SAUSALITO

Salary $2,203-$2,809. Requires H.S. Graduate, 21 yrs. old. CA. drivers license. Normal vision and hearing. Good moral character & emotional stability. Phone or write: Chief of Police, P.O. Box 35, Sausalito, CA 94966. (415) 332-3752 or (415) 388-2770. Final filing date 8/10/87

ENGINEERING

The City of Oakland's Office of Public Works is recruiting for positions in the Engineering Technician Series. These positions will involve activities which may be either in the field or in an office environment.

They include:

ENGINEERING TECHNICIAN: $11.33-$12.54/hr; 37.50 hr wk, (Office), $10.60-$11.75/hr; 40 hr wk, (Field). Applicant must have a high school diploma or equivalent. Desirable qualifications are: completion of high school math through trigonometry and mechanical drafting; and one year of full-time work experience.
DEADLINE: FRIDAY, September 4, 1987

****

INTERMEDIATE ENGINEERING TECHNICIAN (Open and Promotional): $12.95-$14.37/hr; 37.50 hr wk, (Office), $12.15-$13.44/hr; 40 hr wk, (Field).

REQUIREMENTS: High School diploma or equivalent. Two years of full-time work experience in the engineering, drafting and/or survey technician area. Knowledge of C.A.D. is desirable. Completion of high school math through trigonometry and mechanical drafting is desirable.
DEADLINE: FRIDAY, August 21, 1987

****

SENIOR ENGINEERING (TECHNICIAN) (Open and Promotional): $15.78-$17.47/hr; 37.50 hr wk, (Office), $14.80-$16.37/hr; 40 hr wk, (Field).

REQUIREMENTS: High School diploma or equivalent. Three years of progressively responsible experience in a position comparable to Engineering, Drafting or Survey Technician.
DEADLINE: FRIDAY, August 7, 1987

****

Apply in person or send a self-addressed stamped envelope and an application request to:
City of Oakland
Office of Personnel
Resource Management
1417 Clay St. Room 136
Oakland, CA 94612
(415)273-3526

AFFIRMATIVE ACTION EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for Housing and Support Buildings, Bid Package 1 at the New Trinity River Camp, Trinity County, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California, 94283-0001, until July 21, 1987, 1:00 P.M. at which time they will be publicly opened and read aloud.

The scope comprises the contruction of a 120 inmate conservation camp with the following buildings: Dormitory/Recreation/Laundry, Administration/BBQ, Kitchen/Mess Hall, Family Visiting, Hobby/Weights, Fuel/Generator, Shop/Warehouse, Vehicle Equipment and Pump House along with related site development and utilities.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Sections, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, Calfornia 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Section, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference and site inspection tour is scheduled for July 29, 1987, at 10:00 a.m. Representatives of the State and prospective bidders will meet at the Department of Forestry offices, 6105 Airport Road, Redding, California. Due to the complexity of the site development work, it is recommended that both prospective prime contractors and subcontractors have a representative at the prebid conference and the site inspection tour. In order to attend, you must call the office of the Project Manager, DMJM-3D/I, at (916) 443-3704 by close of business on July 2, 1987.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

ATTENTION

IN ACCORDANCE WITH STATE LAW AND CONSISTENT WITH THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS' POLICY TO UTILIZE MINORITY AND WOMEN BUSINESS ENTERPRISES IN ALL ASPECTS OF CONTRACTING TO THE MAXIMUM EXTENT FEASIBLE, A MINORITY BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATE GOAL OF 13 PERCENT AND A WOMEN BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATION GOAL OF 3 PERCENT OF THE CONTRACT BID PRICE ARE REQUIRED FOR PRISON CONSTRUCTION PROJECTS.

THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS SUBJECT TO SPECIAL REQUIREMENT IN STATE LAW AND DEPARTMENTAL REGULATIONS FOR THE PARTICIPATION OF MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESS IN PRISON CONSTRUCTION PROJECTS. ALL CONTRACTORS MUST COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS WHICH ARE SPECIFIED IN SECTION 19 OF THIS BID PACKAGE. EVEN IF YOU ARE THE LOW BIDDER, YOUR BID WILL BE REJECTED IF YOU HAVE NOT MET THESE REQUIREMENTS.
RECENT CLARIFICATIONS HAVE BEEN MADE TO SECTION 19. CONTACT THE M/WBE PROGRAM COORDINATOR AT (916) 324-8963 IF YOU HAVE ANY QUESTIONS REGARDING SECTION 19.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF TRINITY

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $2,600,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for Housing and Support Buildings, Bid Package 1 at the new Modoc Conservation Camp, Modoc County, near Alturas, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until August 4, 1987, 1:00 p.m. at which time they will be publicly opened and read aloud.

The scope comprises the contruction of a 120 inmate conservation camp with the following buildings: Dormitory/Recreation/Laundry, Administration/BOQ, Kitchen/Mess Hall, Family Visiting, Hobby/Weights, Fuel/Generator, Shop/Warehouse, Vehicle Equipment and Pump House along with related site development and utilities.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Sections, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, Calfornia 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Section, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference and site inspection tour is scheduled for July 28, 1987, at 10:00 a.m. Representatives of the State and prospective bidders will meet at the California Department of Forestry Fire Station, 8th Street and East 'D' Street, Alturas, California. It is recommended that both prospective prime contractors and subcontractors have a representative at the prebid conference and site inspection tour.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

ATTENTION

IN ACCORDANCE WITH STATE LAW AND CONSISTENT WITH THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS' POLICY TO UTILIZE MINORITY AND WOMEN BUSINESS ENTERPRISES IN ALL ASPECTS OF CONTRACTING TO THE MAXIMUM EXTENT FEASIBLE, A MINORITY BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATE GOAL OF 13 PERCENT AND A WOMEN BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATION GOAL OF 3 PERCENT OF THE CONTRACT BID PRICE ARE REQUIRED FOR PRISON CONSTRUCTION PROJECTS.

THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS SUBJECT TO SPECIAL REQUIREMENT IN STATE LAW AND DEPARTMENTAL REGULATIONS FOR THE PARTICIPATION OF MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESS IN PRISON CONSTRUCTION PROJECTS. ALL CONTRACTORS MUST COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS WHICH ARE SPECIFIED IN SECTION 19 OF THIS BID PACKAGE. EVEN IF YOU ARE THE LOW BIDDER, YOUR BID WILL BE REJECTED IF YOU HAVE NOT MET THESE REQUIREMENTS.
RECENT CLARIFICATIONS HAVE BEEN MADE TO SECTION 19. CONTACT THE M/WBE PROGRAM COORDINATOR AT (916) 324-8963 IF YOU HAVE ANY QUESTIONS REGARDING SECTION 19.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF MODOC

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $2,700,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

CLASSI-ADS

EMPLOYMENT

PART-TIME FACULTY

Mission College, teach Language and Culture. Chinese (Mandarin) or Vietnamese. Require Masters degree. $26.38 - $31.00 per hour. Apply by 8/13/87. West Valley - Mission Comm. Coll. Dist. 14000 Fruitvale Ave., Saratoga, CA 95070. (408) 867-2200, Ext. 233. AA/EOE

PROGRAM SPECIALIST

Work with Head Start families in areas of Family Service (Social Services and Mental Health) and Parent Involvement. B.A. in Social Welfare or Social Sciences with at least 1 year experience in community services; Bilingual (English/Chinese) required. Send resume to: Kai Ming Head Start, 865 Jackson St., S.F. CA 94133. Apply by July 31, 1987.

Hiring Today! Top Pay! Work at Home. No experience needed. Write Cottage Industries, 1407 1/2 Jenkins, Norman, Oklahoma 73069

SECRETARY II

Hayward campus. $1540/mo. Full-time, Mon-Fri; 8-5 (12 mos/yr). Office of Special Student Services. Shorthand mandatory. Applicants must complete and return OUR SPECIAL APPLICATION FORM by the closing date of July 29, 1987, by 5 pm. Chabot college 415-786-6644. AA/EOE.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 109298

The following person(s) is (are) doing business as Silk Dream, 662 Grant Avenue, San Francisco, CA 94108:
John Ng, 125 Crestview Drive, San Carlos, CA 94070.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: John Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 6, 1987.
Pub. dates: July 9, 16, 23, 30,1987.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 109380

The following person(s) is (are) doing business as Eddie W. Tsang & Company, Insurance Brokers, 638 Kearny St., #301, San Francisco, CA 94108:
Eddie Wing Tsang, 343 Innisfree Drive, Daly City, CA 94015
Date registrant(s) commenced business: 07/01/87.
This business is conducted by an individual.
Signed: Eddie W. Tsang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1987.
Pub. dates: July16,23,30.Aug.6,1987.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 109393

The following person(s) is (are) doing business as Shenbill Restaurant, 1050 Market Street, San Francisco, CA 94102:
Pan Hung, 130 Madrid Street, San Francisco, CA 94112.
Date registrant(s) commenced business: 07/15/87.
This business is conducted by an individual.
Signed: Pan Hung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 8, 1987.
Pub. dates: July16,23,30.Aug.6,1987.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for new construction work, Bid Package 1, at the proposed new Delta Conservation Camp, Solano County, near Fairfield, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California, 94283-0001, until August 4, 1987, 1:00 p.m. at which time they will be publicly opened and read aloud.

This project comprises the construction of a 120 inmate conservation camp with the following buildings: Dormitory/Recreation/Laundry, Administration/BOQ, Kitchen/Mess Hall, Family Visiting, Hobby/Weights, Fuel/Generator, Shop/Warehouse, Vehicle, Equipment and Pump House along with related site development and utilities.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Sections, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, Calfornia 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Section, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference and site inspection tour is scheduled for July 24, 1987, at 10:00 a.m. Representatives of the State and prospective bidders will meet in the parking lot of the California Department of Health Services facility at 6250 Lambie Road, near Fairfield, California. It is recommended that both prospective prime contractors and subcontractors have a representative at the prebid conference and the site inspection tour.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

ATTENTION

IN ACCORDANCE WITH STATE LAW AND CONSISTENT WITH THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS' POLICY TO UTILIZE MINORITY AND WOMEN BUSINESS ENTERPRISES IN ALL ASPECTS OF CONTRACTING TO THE MAXIMUM EXTENT FEASIBLE, A MINORITY BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATE GOAL OF 13 PERCENT AND A WOMEN BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATION GOAL OF 3 PERCENT OF THE CONTRACT BID PRICE ARE REQUIRED FOR PRISON CONSTRUCTION PROJECTS.

THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS SUBJECT TO SPECIAL REQUIREMENT IN STATE LAW AND DEPARTMENTAL REGULATIONS FOR THE PARTICIPATION OF MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESS IN PRISON CONSTRUCTION PROJECTS. ALL CONTRACTORS MUST COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS WHICH ARE SPECIFIED IN SECTION 19 OF THIS BID PACKAGE. EVEN IF YOU ARE THE LOW BIDDER, YOUR BID WILL BE REJECTED IF YOU HAVE NOT MET THESE REQUIREMENTS.
RECENT CLARIFICATIONS HAVE BEEN MADE TO SECTION 19. CONTACT THE M/WBE PROGRAM COORDINATOR AT (916) 324-8963 IF YOU HAVE ANY QUESTIONS REGARDING SECTION 19.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF SOLANO

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $2,600,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for new construction work, Bid Package 1, at the proposed new Sugar Pine Conservation Camp, Shasta County, near Redding, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Service Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until August 7, 1987, 1:00 p.m. at which time they will be publicly opened and read aloud.

This project comprises the construction of a 120 inmate conservation camp with the following buildings: Dormitory/Recreation Laundry, Administration/BBQ, Kitchen/Mess Hall, Family Visiting, Hobby/Weights, Fuel/Generator, Shop/Warehouse, Vehicle Equipment and Pump House along with related site development and utilities.

Plans and specifications may be seen at the Department o Corrections, Contract Services Sections, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, Calfornia 94283-0001; at area builder exchanges; minority associations in the project vicinity. Contac the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in th Department of Corrections, Planning and Construction Division (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contrac Services Section, (916) 324-4914 for the location of State pla rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may b obtained only from the Department of Corrections, Contrac Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, Califor nia 94283-0001. No bid will be considered unless it is made o the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference and site inspection tour is scheduled fo July 27, 1987, at 10:00 a.m. Representatives of the State an prospective bidders will meet at the California Department o Forestry offices, 6105 Airport Road, Redding, CA. Due to th complexity of the site development work, it is recommended tha both prospective prime contractors and subcontractors have representative at the prebid conference and the site inspectio tour.

Preference will be granted to bidders properly approved a "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title California Administrative Code. Application for the preferenc must be submitted to the Office of Small and Minority Busines 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by th close of business on the day of the bid opening date.

ATTENTION

IN ACCORDANCE WITH STATE LAW AND CONSISTENT WITH THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS' POLICY TO UTILIZE MINORITY AND WOMEN BUSINESS ENTERPRISES IN ALL ASPECTS OF CONTRACTING TO THE MAXIMUM EXTENT FEASIBLE, A MINORITY BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATE GOAL OF 13 PERCENT AND A WOMEN BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATION GOAL OF 3 PERCENT OF THE CONTRACT BID PRICE ARE REQUIRED FOR PRISON CONSTRUCTION PROJECTS.

THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS SUBJECT TO SPECIAL REQUIREMENT IN STATE LAW AND DEPARTMENTAL REGULATIONS FOR THE PARTICIPATION OF MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESS IN PRISON CONSTRUCTION PROJECTS. ALL CONTRACTORS MUST COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS WHICH ARE SPECIFIED IN SECTION 19 OF THIS BID PACKAGE. EVEN IF YOU ARE THE LOW BIDDER, YOUR BID WILL BE REJECTED IF YOU HAVE NOT MET THESE REQUIREMENTS.
RECENT CLARIFICATIONS HAVE BEEN MADE TO SECTION 19. CONTACT THE M/WBE PROGRAM COORDINATOR AT (916) 324-8963 IF YOU HAVE ANY QUESTIONS REGARDING SECTION 19.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF SHASTA

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $2,950,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

爐餘掇拾

胡靜廬

意外的插曲（一）

我們在重慶應該辦的事都完畢了，就趕着料理私事、告別朋友、收拾行李準備回前方。突然接到湯先生給我來了一份私人電報。說是河南省政府主席李培基介紹一個曾任行政督察專員，頗著政績的人才，想任用他接替我的政務處長職務，請我全力主持經濟工作，向我徵求意見。葛處長和沈副主任知道了這件事，來看看我的表示。其實我早有成竹在胸的。本來調去任職，升官晉級是好事，可是侍候一個脾氣壞的長官，「伴君如伴虎」，精神上有份壓力，就成了壞事。何況自信靠能力吃飯，不愁出路。所以去到職前，已經請張雪中軍長把本人的個性向湯先生說明過，取得了諒解。因此收到來電：對我毫無得失觀念，當即覆電極力慫慂湯先生爲事得人，必得考慮我的出處，允許我辭職，仍當即日回前方辦理交代。

葛處長是軍校六期生，湯先生直接帶過的學生（湯在六期任大隊長），算是老部下，他知道湯先生衝動的性格，說他有「外來的和尚會唸經」的思想，缺乏考慮。沈副主任同我是初交，共事了幾個月，他對我不畏艱鉅、排除困難的工作精神，每每多有獎譽。所以他們兩個人都認爲湯先生要用那些老於世故，只會圓滑應付的老官僚，來開展創新的事業，是沒有前途的，再三勸我要以忍讓的心情幫助湯先生完成任務。這些話可能是真心的，也可能是應酬話，總之我對去留，不存利害得失的念頭，他們怎麼講我是無動於衷的。

三年前蔣委員長駐節南昌的時候，我曾受命替廬山訓練班編寫過中國古代名將的游擊戰術（即是奇兵制勝的故事。古時當然沒有游擊戰這個名詞）。當時得過蔣先生的嘉獎，並曾經有意調我去侍從室任職。侍從室第二處長陳布雷、第四組長陳方都在南昌行營辦公，他們都知道經過（我當時認爲去大機關當小官，出頭的機會少。在江西省府我已有工作基礎，還有些人望，發展的機會較多，「寧爲鷄嘴，不爲牛後」所以推辭未就。本專欄已有記述）。這次到重慶，布雷因病休養，只見過陳方。既然要脫離湯集團，我去向陳方要求進侍從室工作，那裡用人沒有員額限制的，舊案重提，隨時都能有份職務。心裡有這個底子，是不愁會失業的。現在只等湯先生的覆電，我就可照計劃行事。

因爲等回電，我得到沈主任同意，行期推遲幾天，便把這次到重慶的工作經過寫好詳細的報告，預作移交的準備。這時的心情，倒像卸下了一付千斤重担，輕鬆愉快得很。

（一四三）

社區消息

安老自助處招聘

（本市訊）安老自助處現聘請一位全日工作就業輔導員。在老人職業訓練組主任的領導下負責職業推展，就業輔導和工作安排等等。應聘資格：主修人文學或其他有關學科四年制大學畢業。如有兩年就業輔導，職業推展或行政工作經驗可代替兩年大學學歷。通曉粵英語優先。年薪一萬七千五百四十四元。截止申請日期一九八七年七月三十一日。有意者請向安老自助處李姑娘接洽，電話九八二·九一七一。

家政班招生

★安老自助處老人職業訓練所將於八月中旬舉辦家政訓練班，訓練爲期九星期，訓練期間可獲交通津貼。該訓練由專職人員教授，學成將獲社區大學頒發證書，該處職員亦不斷爲學員介紹工作。入學條件如下：㈠三藩市居民；㈡美籍公民或持有綠咭人士；㈢年齡必須五十五歲以上；㈣領取福利金或入息低微者優先取録。學位有限，請從速報名。地址：板街六百四十號（士德頓與都板街之間）辦公時間：星期一至五，上午八時半至下午五時。

心理健康講座

★爲幫助新移民適應新生活，克服壓力，解決難題，華埠女青年會將在七月廿五日星期六舉辦一免費的「心理健康講座」，歡迎各界人士踴躍參加。女青年會特邀請在列治文社區輔導中心的林家興先生及新僑服務中心的陸儀輝女士，以國、粵語解說，會中將多方面探討新移民移居美國以後所面臨的各種學業、工作、家庭、教育、婚姻問題，以及生活壓力帶來的困擾，對生理、心理健康的影響，並提供寶貴的資料，如何有效利用社區中的機構服務中心，積極改善生活品質。該講座將於星期六下午一時半至三時舉行，地點在企李街九六五號，有興趣人士請致電（四一五）三九七—六八八三預先訂座。

糖尿病講座

★東北醫療中心訂於七月廿四日（星期五）上午九時一刻至十時主辦「糖尿」講座，特邀糖尿科教授黃英英主持講述糖尿病的最新研究，影響血糖之因素，胰島素，食物及體重的關係，本人的生活調理及控制血糖的要點。講座後十時半至十一時半則免費驗血糖，只取手指上一滴血，以知道當時之血糖程度不必空肚。如欲詢問，歡迎致電東北醫療中心健康教育部徐女士。電話：三九一—九六八六，內綫二七二。地址：三藩市士作頓街一五二〇號。

兩氣功班開課

★亞洲婦女服務中心和華埠女青年會將於本月底和下月初分別舉辦由黃韻曉和駱佩鈺主持的氣功班。

黃女士是氣功大師郭林的大弟子，她在美教授氣功至今三年。

亞洲婦女服務中心將於七月二十六日上午十時半由黃女士主持一個免費氣功講座。

駱女士以多年醫療經驗，根據各人體質、經歷、習慣而指導適當的功法。其傳授的「自發動功」對增强體質，醫療保健有神效。

有興趣者請電七八八—一〇〇八或三九七—六八八三。

CLASSI-ADS

EMPLOYMENT

ASIAN IMMIGRANT WOMEN ADVOCATES (AIWA)

OUTREACH COORDINATOR -- flexible, half-time. Seeking highly motivated individual to develop, plan, coordinate; (1) overall outreach and organizing; (2) workshops and VESL classes; (3) meetings for AIWA staff, outreach workers, VESL teachers; (4) follow-up on outreach work.

Forward cover letter and resume by July 29, 1987 to: Young Shin, 310-8th Street, #205, Oakland, CA 94607

AUDIO VISUAL MAINTENANCE TECH II

Hayward Campus. $1696/mo. Full-time Mon-Fri, 7:45-4:45 pm (12 mos/yr). Skills at the FULL JOURNEYWORKER TECHNICIAN LEVEL AND EXPERIENCE OF 3 YRS OR EQUIVALENT. Applicants must complete and return OUR OFFICIAL APPLICATION FORM by the closing date August 14, 1987, by 5 pm. Chabot College 415-786-6644. AA/EOE.

HIRING! Government jobs -your area. $15,000 - $68,000. Call (602) 838-8885 EXT 1718

WANTED

Full Bilingual-Bicultural Speakers (Cantonese, and Vietnamese) to conduct parents, teachers, and children Child Assault Prevention Workshop in Alameda County. $6.00/hr. Comprehensive training provided. Experience in public speaking and crisis intervention skills a plus. Call: CAP at 893-0413 or pick up application as soon as possible at CAP 1727 Martin Luther King Way, #8, Oakland, 94612.

ANIMAL ATTENDANT. Animal handling exp. reqd. Duties incl. cleaning kennels, feeding and lifting animals. Apply SF/SPCA, 2500-16th St. EOE

General Building Contractor's license gauranteed in 10 days. No exam required. Write & send telephone no. to J. Montano, 3333 Clement St., #2, San Francisco, CA 94121.

BUSINESS

SUPERMARKET FOR SALE
Business and Property, Farmersville, CA. 1-209-734-5526. 1-3 pm, 5-7 pm.

LIQUOR STORES FOR SALE
Ideal for family operation. Attractive price & terms. Call Chris Ong 349-3812

SANDWICH SHOP FOR SALE, 5 working days per week. Walnut Creek (415) 935-6149 (after 7 pm).

LAUNDRY FOR SALE

Fully equipped. Oakland. E.B. Huter Realty. 658-4511

BEAUTY SHOP

Established clientele. Sunset, $20,000. Agent 661-6200, Barbara.

REAL ESTATE

HOME FOR SALE

3 bedroom Sunset home with view. Excellent condition. 245K, 664-9321.

Apt. Building For Sale

Brand new three unit. 329 25th Ave., at California. 664-2369. Open 1-5 Sun.

SAN MATEO COUNTY

Hillsborough, $610,000. 1560 Hayne Road. 4 bdrms, 2 1/2 bas, family rm., pool. 342-2201. Open Sat. & Sun. 1-5 by owner.

FOR RENT

Large 4 bedroom house. Available Sept. 1. Voucher program OK. (415) 430-9122 after 6 pm.

東西報 中文版

針灸是否愛滋病傳染媒介

（本報特稿）愛滋病的蔓延已使人們到了談虎色變的程度。不久前，一名美國公民在中國昆明旅行期間被發現患有愛滋病，即被中國當局嚴密隔離，着美國駐中國大使館將其遣送回來。中國當局甚至不讓他乘坐普通民航飛機，而須由美國空軍派出專機運回國。中國當局此一舉措或者有點神經過敏，但也反映了人們對愛滋病的恐懼。

盡管專家一再解釋，愛滋病毒的傳染並非如想像的容易，不少人仍心存過度戒備，見愛滋病人則避之如瘟疫，即使治療需要也不敢接受輸血，甚至在巴士上寧願站着也不佔用座位，以免沾上這無妄之災。

按照常識，血液的接觸是愛滋病毒的傳播途徑之一，而可以接觸不同患者血液的醫療器械也就成了該病的一種傳染媒介。事實上，有相當比例的愛滋病人就是因不潔的醫療器械而感染上病毒的。

針灸，是用毫針刺入人體的醫療手段，針灸醫生用的針具當然也就是一種有傳染機會的媒介器械。於是，就存在這樣的問題：接受針灸治療如何才能避免感染愛滋病或其他疾病？

關鍵在於針具的消毒。

目前在加州行醫的針灸醫生，其針具的使用有三種類型：一次過使用；某病人專門使用；和消毒後反復使用。

所謂一次過使用，就是新針具買回來之後，用漂白水或酒精浸洗，然後用消毒袋密封放入消毒器中消毒，針具用過一次之後即集中處理，不再使用。由於針具只接觸一個病人，也就排除了傳染的可能性。此法的缺點是針具的規格種類相對比較簡單，成本也高。目前針灸用針的批發單價是每枝十二美分到三十五美分，一個病人每次治療用針的花費可能高達數元。

有的針灸診所採用的是病人專用針具。病人初診時即配備一套針具，用完後分開消毒貯存，以備該病人復診時使用。一套針具只限於一個病人專用，這樣也排除了傳染的可能性。

也有的醫生其針具是反復多人使用的，這就要求特別注意消毒的嚴格。一般來說，針具每次使用之後，須先用酒精浸洗，再放入高壓蒸汽消毒器中，以二十到二十五磅壓力和華氏二百五十度溫度消毒半小時。這是西醫的器械消毒規范。針具按此規范處理，則完全達到殺死細菌和病毒的目的，從而排除傳染的可能性。

據了解，加州的針灸醫生絕大多數對針具消毒環節都相當重視。他們知道，針灸在加州取得合法地位是很不容易的，因而也都極爲謹慎，如履薄冰，以免出現事故，影響針灸的聲譽。他們不時舉行專門的消毒講座，反復强調針具消毒的重要性和提高消毒質量。加州的針灸學院都設有專門的針具消毒課程。加州針灸醫師考試委員會的每次考試，消毒都是重要的內容之一。從今年起，加州針灸醫師考試委員會還將對針灸診所進行針具消毒抽查，以保證針具清潔的可靠性。

加州針灸醫師考試委員會是全州針灸醫生資格核准和行醫監督機構。該委員會主席戴文說，委員會到目前爲止尚未發現因針灸醫生疏忽而導到愛滋病傳染的事故，也未接獲這類投訴。

雖然，加州的針灸醫生有良好的紀錄，但對於接受針灸治療的病人來說，也應在接受針灸前，對醫生的針具消毒作深入的了解，在相信其確可靠之後，方可讓他施治。這不單爲自身安全計，也是給醫生以經常性的監督，使其不敢稍忘自己的責任。（魯承）

平安保健 接受投保

（三藩市訊）平安保健經兩週年積極籌備，並依規定籌足儲備金近百萬元，經加州政府批准，發給執照，允許該保健向三藩市一般商行僱員及其家屬提供按月付款的全面性醫療服務。參加保健的成員需要住院時，可在三藩市三間大醫院中選擇，即聖法蘭西士紀念醫院（ST. FRANCIS），聖瑪利醫院（ST. MARY'S）及錫安山醫院（MT. ZION）。此外，並有一百多位醫生爲成員服務。醫生除能講英語外，還能講多種語言（包括粵、國、台山、台灣、潮州、越南、高麗、緬甸、法及西班牙語）。

平安保健成員分甲、乙兩種。作爲甲種成員，所有醫生診所費，住院費，化驗費及X光檢查費均免收。至於藥物及驗眼配鏡之服務，成員則需付小部份費用。其它健康教育，營養指導，健康檢查，傳譯等服務皆一律免費。

乙種成員按月付款較甲種爲少，故需付小部份醫生診所費，住院費，化驗費及X光檢查費，其它健康教育，營養指導，傳譯等則一律免費。

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94109
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

大埠 金山 中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

TAX 梁哲武 稅
簿記、稅務、打指模
執照 商業簿記 加省
翻譯中英緬越文件
精影標準護照相
地保官 Notary Public 會計師 代辦貸款
LINCOLN LEONG
751-E Clay St. S.F., CA 94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX Service 報人息稅 商業簿記

全市獨家貢献
宮燕食品
養生珍品
正宗佛跳牆
鮑魚鷄翅
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

洗劍鳴
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108 362-6928
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助投票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二·六九二八

黃鳳瓊實業公司
SKYWAY REALTY
Real Estate & Insurance
683 Guerrero Street
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。

國光 Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE: (415) 952-1333 TELEX 4990172RCUI
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布疋 喜慶金猪 專車送到
馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
明爐火鴨 鬆皮乳猪 雲吞細鹵味 塊燒美味熟鵝 各式煎麵 經濟各款米粉 堂食服務週到
五香鹹肉 香甜鹵鴨 週年供應 款式新穎 巧製
七天營業：上午八時至下午六時

列治文區房建控制加緊

城市策劃局提議案 華裔居民激烈反對

（本報訊）舊金山城市策劃局將於七月三十日召開公聽會，討論有關列治文區和日落區的住屋發展控制問題。預料公聽會上將有激烈爭論。

城市策劃局提出，將强制發展商在上述兩區多建柏文公寓，並規定發展商須騰出更多地方作爲花園和泊車空間。策劃局的議案還把目前的新樓高度限制由四十呎減爲二十四呎。

七月九日的一次公聽會上，居民强烈抗議這個把獨户住房改爲柏文公寓的議案。

有些居民代表提出將該議案延期一年執行，但策劃局主任馬格利斯拒絕這一建議，他認爲市議會不會同意延期。

新成立的烈治文區華裔聯盟會主席潘伯虎告訴記者，出席公聽會的亞裔人士中，九成反對該議案。他說，城市策劃局擬定議案過程中，根本未向亞裔社區徵詢過意見。

烈治文區華裔聯盟會已在七月廿二日召開會議，商討在三十日公聽會上採取的對策。潘並希望能會見范士丹市長，向她陳述該聯盟的意見。

潘伯虎並不認爲策劃局的議案有反華裔或反亞裔的意味。他說，「我們不願亞裔成爲被踢來踢去的政治「球」，我們只希望保護亞裔商人，住客和業主的利益。」

民居建築協會主席奧當魯曉表示，他堅決反對這個議案。城市策劃局官員在提出議案時根本就沒有考慮經濟影響和社會需要。他警告說，該議案的通過將會破壞舊金山金融穩定，影響投資。

他認爲該議案對華裔極爲不利，並提請社會人士對其種族意識應有清楚認識。他說，如此衆多的亞裔人士出席公聽會，便已說明此事已引起社區的不安。

美華協會第九屆年會開幕

（本報訊）美華協會於七月十七日至十九日在亞特蘭大市舉行第九屆年會，全國卅七個分會均派了代表參加。這是喬治亞州近年來最盛大的華人集會。

本次年會的主題是「團結就是力量」。團結的對象不單是在美華人，而且是指與全美亞裔人及白人主流社會的團結。

七月十七日下午一時舉行的開幕式上，由喬治亞州州長哈里斯主持，開幕前並由白宮助理作白宮簡報，以示白宮對美華協會年會之重視。開幕之後，即舉行連續兩天的座談會，主題包括美華代溝的問題，美華領袖的訓練，獨尊英語的問題，美華婦女的地位，亞裔與黑裔民權問題的比較，商場競爭的祕訣，亞裔團結的問題，如何在一九八八年的大選中發揮華人的力量，美華協會今後之動向等等。各座談會的主持人包括：宋李瑞芳、郭爲婉、陳訓、柯玲玲、盧偉民、李華强、王慕立及曹治仁。主講人包括：陳授權、温春華、張孟琦、張玉鶯、黃卓吾、朱慶祖、鄧兆祥、蘇自敏、謝漢蘭、葉鄧稚鳳、施敏男、龔天傑、謝邱淑之及趙子萍等等。

七月十八日（星期六）晚舉行了盛大宴會，由一九八八年民主黨總統候選人、田納西州的參議員顧爾（Albat Gore）爲貴賓演講人。顧爾參議員是民主黨總統候選人中之佼佼者。

年會之中除了座談會外，並由喬治亞分會舉辦各種觀光

舊金山中國書店辦書展 四千餘種圖書陳列銷售

（本報訊）舊金山中國書店將於下月舉辦一次大規模的中文書籍展覽。

據悉，這次名爲「一九八七舊金山中文圖書展覽」的圖書展銷活動是由舊金山中國書店主辦，香港利通圖書有限公司協辦，並得到中國國際圖書總公司和香港和平圖書有限公司贊助。展覽場地面積共兩千呎，展出香港天地、中華書局、三聯、雅苑、教育、萬里、商務、海峯、得利、益智、縱橫、藝美等三百五十多家出版社出版的中英文圖書四千餘種。展出的圖書內容包羅萬象，上至天文、下至地理，深奧如各派哲學、科學、通俗如古今名人佚事趣談，風水命理，無所不備。文學、歷史、宗教、藝術、體育、教育、醫藥衛生，各類謀生實用技藝和事業修養訓練，學生各科課外補充教材，兒童中英文讀物，工具書、辭書等書籍更是林林總總，洋洋大觀。任何類型讀者只要駕臨，總有收獲。

目前，書展籌備工作正在積極進行，參展圖書部分已運抵舊金山，其餘部分亦已在郵運途中。

「一九八七中文圖書展覽」展出時間是一九八七年八月八日至十七日，地點是舊金山中國書店。該店地址爲舊金山華埠柏思域街八三一號（即香港茶樓隔壁二樓），電話九五六—八八二七。

You and your family are invited to
中國書店邀請閣下闔府 邀遊書的海洋
1987 舊金山中文圖書展覽
SAN FRANCISCO CHINESE BOOK EXHIBITION
知識就是財富 開卷總會有益
READING CAN ENRICH YOUR LIFE
Sponsored by: 舊金山中國書店主辦
S.F. Chinese Books and Art
H.K. Li Tung Books Co. Ltd. 香港利通圖書有限公司協辦
Co-sponsored By: 中國國際圖書貿易總公司
China International Book Trading Co.
H.K. Peace Book Co., Ltd. 香港和平圖有限公司贊助
When: 時間：八月八日至八月十七日
August 8 to August 17, 1987
10 AM - 6 PM daily
Where: 地點：中國書店
Chinese Books & Arts 三藩市華埠
831 Pacific Avenue 柏思域街八三一號
San Francisco, CA 94133 (415) 956-8827
20% off on all books. 圖書一律八折優待

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
匙鎖整及油漆具用器鐵種各

結丹藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專 饑熱貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

"C" LOUIE JEW
THIS MONTH ONLY
$900 IN OPTIONS FREE OR CASH BACK!
on all 626's in stock
RICHMOND mazda
237-4700 Toll-Free 441-1600
SF 771-1000
600-23RD STREET, RICHMOND, CA 94804

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

EAST WEST 東西報

一九八七年七月廿三日　第二十一卷二十九期　EAST/WEST NEWS　每份二角五分

司法廳長對幫派犯罪估計過甚其辭

報告引起亞裔强烈反應

坎普表示將晤社區領袖

（本報訊）代表舊金山華裔、日裔、韓裔和東南亞移民社區的領袖於七月十六日聯合舉行記者招待會，對加州州政府司法廳長范・德・坎普七月八日發表的一份報告作出强烈反應。坎普的報告指稱亞裔的幫派已成爲加州罪案的主要來源，並預言隨着一九九七年中國收回香港時間的逼近，香港幫派分子湧入加州、此種罪案將會大幅度增加。

出席記者招待會的亞裔領袖對坎普的報告咸感震驚，因爲坎普一直以來與亞裔社區有良好的關係。

主持記者招待會的華人權益促進會行政主任謝國器稱，坎普的報告是「不負責任和不全面的」。他批評該報告缺乏有說服力的數字，危言聳聽成分多於事實根據。他說，舊金山警察局反亞裔幫派小組已有十年歷史，與亞裔社區關係密切，但他們在過去一年裡並未接到有關警告。

日裔全國公民聯盟主席若林說，這樣一個報告使他想起多年前在美斯百貨公司看到的一個牌子，上面寫的是「謹防東方扒手」。正當亞裔面臨反亞裔情緒所造成的嚴重後果時，發表這樣的報告實在是一諷刺。他說，在洛杉磯，一九八六年的反亞裔暴力事件激增了三倍。

舊金山東南亞難民安置中心行政主任吳達說，坎普明知絕大多數的東南亞移民謹守法紀，但他却利用司法機關的權威及種族主義意識和恐懼心理來煽動人們的情緒。吳達要求坎普收回報告，並向亞裔社區道歉。

韓裔社區服務中心的湯姆・金表示，他對該報告簡直不屑一顧，它只值得人們對其嗤之以鼻。

前舊金山警務委員會委員，現任市議員謝國翔說，他與反亞裔幫派小組一直保持聯系。他認爲並無跡象表明亞裔幫派犯罪有大幅度增長的趨勢，相反，這類罪案在逐步下降。因此，他對坎普的報告感到驚詫。

華促會主任謝國器承認，亞裔幫派犯罪是加州的一個社會問題，但他懷疑坎普報告中資料的可靠性。起草該報告的幫派罪行情報局拒絕向華人權益促進會提供亞裔幫派分子的資料，據說是出於「保安原因」。謝國器說，「到目前爲止，我們並不知道在該情報局認定的四千二百五十名亞裔罪犯中，有多少是幫派分子。」

坎普在獲悉記者招待會舉行的消息之後發表了一個聲明，承認其報告並未基於原始的統計數字，但他堅持認爲，作爲對幫派犯罪趨向的預測，該報告的估計是精確的。

坎普同意稍後會見亞裔社區領袖，以討論該報告。謝國器說，屆時他將要求坎普在其辦公室配備雙語工作人員，並將與其他司法機關接觸以促其僱用更多的雙語職員。謝國器說，「我們知道，西雅圖在司法機關僱用雙語職員方面已取得成績，那裡的社區罪案程度與舊金山就有很大的差別。」

聯邦安居儲貸會大樓計劃過關

華埠社團態度突告改變

僱佣權益協議胎死腹中

（本報訊）在聯邦安居儲貸會答應把其準備興建的大厦設計作出若干修改，並向華埠提供一筆用於住屋和空地建設的捐款之後，原先反對該大厦計劃的兩個華埠團體已完全改變了態度。

聯邦安居儲貸會大厦位於加利福尼亞街六百號。計劃中的大厦爲十九層，建築面積十四萬七千五百方呎。計劃實施時，現有的一座九層大樓和一個兩層停車場將被拆毀。

兩星期前，市策劃委員會通過了三個商業區大厦興建計劃，聯邦安居儲貸會大厦爲其中之一。

聯邦安居儲貸會新厦的興建，對華埠來說，意味着將得到一百二十萬元的發展住屋用款和約六十萬元的空地建設用款，另外尚有一筆相當數額的用於托兒所的捐款。但是，擬議中的一項僱用權益協議將不能實現。在策劃委員會批准該計劃之前，華人權益促進會等若干社團曾提出華人社區應分享大厦興建所提供的工作機會。

在過去一年中，以中華總商會和華埠改進協助社爲首的近廿個社團一直與儲貸會進行談判，而與儲貸會大厦僅一街之隔的中華總商會和華埠改進協助社均對大厦計劃持反對立場。

在談判中，中華總商會，華埠改進協助社和華人權益促進會聯同要求儲貸會同意一項僱用權益協議。兩周前，中華總商會和華埠改進協助社轉爲支持大厦興建計劃，權益協議則因在策劃委員會中得不到足够的支持而胎死腹中。

華埠改進協助社稍早時發表聲明表示，他們支持儲貸會的大厦計劃，但提出三項要求：

第一，儲貸會及策劃委員會應與華人權益促進會協商，向社區提供一定的臨時和永久工作機會；第二，向社區提供托兒設施基金；第三，向社區提供空地建設款項。

華人權益促進會行政主任謝國器說，策劃委員會批准該大厦計劃，表明其更重視的是表面觀瞻而非工作機會。謝氏說，大厦計劃所能提供的五百九十一個新工作職位將爲本市帶來二億一千萬元收入。「聯邦安居儲貸會在紐約有權益協議，在舊金山爲什麽不能有？」他認爲，要補償該大厦給華埠帶來的交通和擁擠困難，一項僱用權益協議比一次過提供的金錢更有意義。

華埠人語

評親屬團聚問題

最近台北傳來消息，當局已考慮容許海峽兩岸親屬在國外一地點團聚。雖然行政院發言人否認政府有意開放海峽兩岸人民互訪，並重申不容台灣居民前往大陸省親，但近日報刊多次刊出有關安排兩岸親屬會面的文章，一些立法委員也屢次促請政府貫徹人道精神，考慮解決親屬團聚問題，使人相信台灣當局在解除戒嚴及取消出境限制後，正在研究如何處理這一問題。

我們都知道，近年來大陸實行開放政策，每年台灣居民經香港、澳門或東京進入大陸觀光會親的數以萬計。一些高級軍政人員不敢擅進大陸，也千方百計把在大陸居住的親人請到香港會面。間中也有遠道來美與隔別數十年的親人相聚的。

這說明了一點：就是台灣當局現行禁絕兩岸人民通訊及往來的政策行不通。可悲的是，台灣的有錢人可出國旅遊及替大陸親人作各種安排以達成團聚目的，但沒錢的老兵要寫封家信都無法寄出！更不要說什麽繞道經港回鄉省親了。

聞道有人建議由國際紅十字會協助在台灣大陸間的一個鄰近地點設「會親站」，也由紅十字會負責傳遞家信及尋找家屬的工作。這是一個可行的建議，值得雙方政府認眞考慮和支持。（劉池光）